هيئة المحتوى المحلي
والمشتريات الحكومية
Local Content & Government
Procurement Authority

الدليل الإرشادي للجهات الحكومية لتضمين متطلبات المحتوى المحلي في نماذج كراسات الشروط والمواصفات

وزارة الشؤون البلدية والقروية
إدارة الشؤون الفنية
بلدية تميم

مقدمة

تهدف هذه الوثيقة إلى إرشاد الجهات الحكومية حول المتطلبات الواجب تضمينها في كراسات الشروط والمواصفات حسب طبيعة الأعمال والمشتريات المراد طرحها من قبل الجهة الحكومية.

أولاً- منافسات التوريد أو المنافسات المختلطة التي تشتمل على نشاط التوريد:

في هذا النوع من المنافسات تقوم الجهة الحكومية بتضمين كراسة الشروط والمواصفات البنود التالية المحددة باللون الأسود فقط على أن تراعي الجهة الحكومية التعليمات الإرشادية المصاحبة المحددة باللون الأزرق:

1 يجب على المتعاقد الالتزام بالقائمة الإلزامية الواردة في وثائق المنافسة وذلك عند تنفيذ الأعمال أو المشتريات. (تقوم الجهة بإضافة هذا البند في حال اشتمال نطاق عمل المشروع على منتجات ضمن القائمة الإلزامية، ويمكن الحصول على القائمة الإلزامية من خلال الرابط: القائمة الإلزامية)

2 يستبعد في منافسات التوريد أو المنافسات المختلطة المشتملة على بنود توريد، العرض الذي لم يلتزم فيه المتنافس بالقائمة الإلزامية. وفي حال كانت المنافسة قابلة للتجزئة، فتستبعد البنود التي لم يلتزم فيها المتنافس بالقائمة الإلزامية. (تقوم الجهة بإضافة هذا البند في حال اشتمال نطاق عمل المشروع على منتجات ضمن القائمة الإلزامية)

3 ستقوم الجهة الحكومية بمراقبة أداء المتعاقد في تنفيذ التزامه بشأن القائمة الإلزامية أثناء تنفيذ العقد، ولن يتم استلام أي منتجات موردة تخالف القائمة الإلزامية، ولا يدخل في ذلك المنتجات التي حصل المتعاقد على استثناء لها. (تقوم الجهة بإضافة هذا البند في حال اشتمال نطاق عمل المشروع على منتجات ضمن القائمة الإلزامية)

4 على المتعاقد الإلتزام بالتعليمات الخاصة بتسليم المنتجات الوطنية المدرجة في القائمة الإلزامية، التي تصدرها هيئة المحتوى المحلي والمشتريات الحكومية. (تقوم الجهة بإضافة هذا البند في حال اشتمال نطاق عمل المشروع على منتجات ضمن القائمة الإلزامية)

5 يلتزم المتعاقد مع الجهة الحكومية في عقود الخدمات والأعمال بإعطاء الأولوية للمنتجات الوطنية - غير المدرجة ضمن القائمة الإلزامية- عند شراء ما يحتاجه من مواد أو أدوات وذلك باعتبار سعر المنتجات الأجنبية أعلى بنسبة 10٪ من سعرها الأساسي ومقارنتها بسعر المنتج الوطني، كما يلتزم المتعاقد بذلك في عقوده مع متعاقديه من الباطن. وفي حال عدم التزام المتعاقد مع الجهة الحكومية -أو مقاوليه من الباطن- ستوقع الجهة الحكومية غرامة مالية مقدارها 30% من قيمة المشتريات محل التقصير . (تقوم الجهة بإضافة هذا البند فقط في المنافسات المختلطة التي تشتمل على نشاط التوريد)

وزارة التربية والتعليم
إدارة الشؤون الفنية
مكتب تميز

6 يُمنح المنتج الوطني تفضيل سعري وذلك باعتبار سعر المنتجات الأجنبية أعلى بنسبة 10 ٪ مما هو مذكور في وثائق العرض، وذلك للمنتجات الوطنية غير المدرجة في القائمة الإلزامية. (يجب إضافة هذا البند)

7 يلتزم مقدم العرض في منافسات التوريد بأن يضمن في عرضه حصة المنتجات الوطنية كما يلتزم بالتوضيح في جدول الكميات ما إذا كانت المنتجات الموردة محلية أو أجنبية، وفي حال لم يتضمن العرض على حصة المنتجات الوطنية وبيان ما إذا كانت المنتجات محلية أو أجنبية في جدول الكميات، فسيتم اعتبار المنتجات أجنبية ولا تخضع للتفضيل السعري الوارد في معايير التقييم. علماً بأن حصة المنتجات الوطنية تعرف بأنها نسبة قيمة المنتجات الوطنية التي يلتزم المتنافس بتوريدها مقارنة بإجمالي قيمة العرض، ولا يدخل في ذلك المنتجات الواردة في القائمة الإلزامية. (يجب إضافة هذا البند)

8 إذا لم يلتزم المتعاقد في نهاية العقد من الوفاء بحصة المنتجات الوطنية المقدمة ضمن العرض، فسيتم تضمين ذلك في تقييم أداء المتعاقد وسيكون معرض للعقوبات والغرامات وفقاً لما هو وارد في الملحق الخاص بآلية التفضيل السعري للمنتج الوطني. (يجب إضافة هذا البند)

9 لغرض تطبيق الغرامات والعقوبات فإن العبرة تكون بحصة المنتجات الوطنية. (يجب إضافة هذا البند)

10 عند فتح العروض سيتم مراجعة حصة المنتجات الوطنية المقدمة في العرض ومقارنتها بجداول الكميات والأسعار الواردة في العرض. فإذا وجد اختلاف بين حصة المنتجات الوطنية المقدمة في العرض وحصة المنتجات الوطنية التي تم احتسابها، فسيتم الأخذ بالحصة الأقل بحيث تكون هذه الحصة هي التي يُعتد بها عند إعطاء الأفضلية أو تقييم التزام المتعاقد. (يجب إضافة هذا البند)

11 الالتزام بما ورد بملحق الشروط والأحكام الخاص بآلية التفضيل السعري للمنتج الوطني. (تقوم الجهة الحكومية بإرفاق هذا الملحق في جميع عمليات التوريد أو المنافسات المختلطة التي تشتمل على نشاط التوريد ويمكن الحصول عليه من خلال الرابط: ملحق الشروط والأحكام لآلية التفضيل السعري للمنتج الوطني).

ثانياً- منافسات الأعمال والخدمات:

في هذا النوع من المنافسات تقوم الجهة الحكومية بتضمين كراسة الشروط والمواصفات البنود التالية المحددة باللون الأسود فقط على أن تراعي الجهة الحكومية التعليمات الإرشادية المصاحبة المحددة باللون الأزرق:

1 يجب على المتعاقد الالتزام بالقائمة الإلزامية الواردة في وثائق المنافسة وذلك عند تنفيذ الأعمال أو المشتريات. (تقوم الجهة بإضافة هذا البند في حال اشتمال نطاق عمل المشروع على منتجات ضمن القائمة الإلزامية)

2 يستبعد في منافسات التوريد أو المنافسات المختلطة المشتملة على بنود توريد، العرض الذي لم يلتزم فيه المتنافس بالقائمة الإلزامية. وفي حال كانت المنافسة قابلة للتجزئة، فتستبعد البنود التي لم يلتزم فيها المتنافس بالقائمة الإلزامية. (تقوم الجهة بإضافة هذا البند في حال اشتمال نطاق عمل المشروع على منتجات ضمن القائمة الإلزامية)

إدارة الشؤون الفنية

3 ستقوم الجهة الحكومية بمراقبة أداء المتعاقد في تنفيذ التزامه بشأن القائمة الإلزامية أثناء تنفيذ العقد، ولن يتم استلام أي منتجات موردة تخالف القائمة الإلزامية، ولا يدخل في ذلك المنتجات التي حصل المتعاقد على استثناء لها. (تقوم الجهة بإضافة هذا البند في حال اشتمال نطاق عمل المشروع على منتجات ضمن القائمة الإلزامية)

4 على المتعاقد الإلتزام بالتعليمات الخاصة بتسليم المنتجات الوطنية المدرجة في القائمة الإلزامية، التي تصدرها هيئة المحتوى المحلي والمشتريات الحكومية. (تقوم الجهة بإضافة هذا البند في حال اشتمال نطاق عمل المشروع على منتجات ضمن القائمة الإلزامية)

5 يلتزم المتعاقد مع الجهة الحكومية في عقود الخدمات والأعمال بإعطاء الأولوية للمنتجات الوطنية - غير المدرجة ضمن القائمة الإلزامية- عند شراء ما يحتاجه من مواد أو أدوات وذلك باعتبار سعر المنتجات الأجنبية أعلى بنسبة 10٪ من سعرها الأساسي ومقارنتها بسعر المنتج الوطني، كما يلتزم المتعاقد بذلك في عقوده مع متعاقديه من الباطن. وفي حال عدم التزام المتعاقد مع الجهة الحكومية -أو مقاوليه من الباطن- ستوقع الجهة الحكومية غرامة مالية مقدارها 30% من قيمة المشتريات محل التقصير. (يجب إضافة هذا البند)

6 في حال كانت القيمة التقديرية للمنافسة تساوي أو تتجاوز 100 مليون ريال، فتقوم الجهة الحكومية في هذا القسم بتوضيح متطلبات المحتوى المحلي في المنافسة من خلال وضع النصوص التالية:

- خط الأساس للمحتوى المحلي المطلوب في هذه المنافسة هو .... %، والذي يجب على المتنافس ألا يقل عنه ليتمكن من اجتياز التقييم الفني وفق الشروط والأحكام الملحقة بهذه الكراسة. (هذا المتطلب ينطبق فقط في حال تم تحديد حد أدنى لخط الأساس للمحتوى المحلي في المنافسة)
- الحد الأدنى المطلوب للمحتوى المحلي في هذه المنافسة هو ....%، والذي يجب على المتنافس الالتزام به أثناء تقديم نسبة المحتوى المحلي المستهدفة في العقد وفق الشروط والأحكام الملحقة بهذه الكراسة. (هذا المتطلب ينطبق فقط في حال تم تطبيق آلية الحد الأدنى المطلوب للمحتوى المحلي كنسبة متسهدفة يلتزم بها المتعاقد خلال فترة تنفيذ العقد)
- يجوز للمتنافس تقديم خط الأساس للمحتوى المحلي في هذه المنافسة والذي سيكون جزء من معايير التقييم المالي للعروض وفق الشروط والأحكام الملحقة بهذه الكراسة. (هذا المتطلب ينطبق فقط في حال كانت القيمة التقديرية للمنافسة تساوي أو تتجاوز 100 مليون ريال ولم يتم تحديد حد أدنى لخط الأساس)
- يلتزم المتنافس بتقديم نسبة المحتوى المحلي المستهدفة وفق الشروط والأحكام الملحقة بهذه الكراسة. (هذا المتطلب ينطبق فقط في حال كانت القيمة التقديرية للمنافسة تساوي أو تتجاوز 100 مليون ريال ولم يتم تطبيق آلية الحد الأدنى المطلوب للمحتوى المحلي كنسبة متسهدفة يلتزم بها المتعاقد خلال فترة تنفيذ العقد)
- يقيّم العرض -المجتاز للتقييم الفني-، بحيث يكون وزن العرض المالي عند التقييم بنسبة (60%) (وزن السعر)، وتكون أوزان كل من خط الأساس ونسبة المحتوى المحلي المستهدفة وكون الشركة

وزارة الشؤون البلدية والقروية
إدارة الشؤون الفنية
بلدية تميم

مدرجة في الســوق المالية عند التقييم بنســبة (40%)، ويكون التقييم وفقاً للمعادلة التالية: (تقوم الجهة الحكومية بوضــع هذا البند في حال تم تطبيق آلية وزن المحتوى المحلي في التقييم المالي في المنافسة أو آلية الحد الأدنى المطلوب للمحتوى المحلي)

نتيجة التقييم المالي = $\frac{\text{سعر أقل عرض متأهل فنياً (بالريال)}}{\text{سعر العرض للمتنافس المراد تقييمه (بالريال)}}$ × 60% + (نسبة المحتوى المحلي المستهدفة × 50% + خط الأساس × 50% + 5% نقاط للشركة المدرجة) × 40%

- **تتم الترسية على المتنافس الحاصل على أعلى تقييم، على ألا يتجاوز الفارق نسبة (10%) بين السعر الوارد في عرض المتنافس الحاصل على أعلى تقييم نهائي وبين أقل سعر وارد في عرض أي من المتنافسين المؤهلين فنيًّا، وفي حال تجاوز الفارق في السعر هذه النسبة فيتم الانتقال للمتنافس الذي يليه في التقييم.** (تقوم الجهة الحكومية بوضع هذا البند في حال تم تطبيق آلية وزن المحتوى المحلي في التقييم المالي في المنافسة أو آلية الحد الأدنى المطلوب للمحتوى المحلي)

7 **الالتزام بما ورد بملحق الشروط والأحكام الخاص بتطبيق آلية وزن المحتوى المحلي في التقييم المالي** (تقوم الجهة الحكومية بإرفاق هذا الملحق في حال تم تطبيق آلية وزن المحتوى المحلي في التقييم المالي في المنافسة وكانت تكلفتها التقديرية تساوي أو تتجاوز 100 مليون ريال وتقل عن 400 مليون ريال ويمكن الحصول عليه من خلال الرابط: ملحق الشروط والأحكام لآلية وزن المحتوى المحلي في التقييم المالي – مستوى المنشأة).

8 **الالتزام بما ورد بملحق الشروط والأحكام الخاص بتطبيق آلية وزن المحتوى المحلي في التقييم المالي** (تقوم الجهة الحكومية بإرفاق هذا الملحق في حال تم تطبيق آلية وزن المحتوى المحلي في التقييم المالي في المنافسة وكانت تكلفتها التقديرية تساوي أو تتجاوز 400 مليون ريال ويمكن الحصول عليه من خلال الرابط: ملحق الشروط والأحكام لآلية وزن المحتوى المحلي في التقييم المالي – مستوى العقد).

9 **الالتزام بما ورد بملحق الشروط والأحكام الخاص بتطبيق آلية الحد الأدنى المطلوب للمحتوى المحلي** (تقوم الجهة الحكومية بإرفاق هذا الملحق في حال تم تطبيق آلية الحد الأدنى المطلوب للمحتوى المحلي في المنافسة وذلك بحسب القيمة التقديرية للمشروع ويمكن الحصول عليه من خلال الرابط: ملحق الشروط والأحكام لآلية الحد الأدنى المطلوب للمحتوى المحلي).

وزارة الشؤون البلدية والقروية
إدارة الشؤون الفنية
بلدية تميير

الشروط والأحكام
التفضيل السعري للمنتج الوطني

١ الشروط والأحكام

١. يُمنح المنتج الوطني –غير المدرج ضمن القائمة الإلزامية- تفضيل سعري بإفتراض سعر المنتج الأجنبي أعلى بنسبة (١٠٪) مما هو مذكور في وثائق العرض ، كما تُمنح المنتجات الخاضعة للتفضيل السعري الإضافي أفضلية سعرية وذلك بإضافة مقدار الأفضلية الخاصة بالمنتج الوطني على سعر المنتجات الأجنبية ومن ثم مقارنتها بسعر المنتج الوطني، وذلك للمنتجات الواردة في تعميم هيئة المحتوى المحلي والمشتريات الحكومية رقم (٤٦٢٠٠٠٠-٤٢٠-١٠) وتاريخ ١٤٤٢/١/٢٨ هـ والمتاحة في موقع الهيئة الالكتروني، وتكون العبرة في التقييم المالي بقيمة العرض المعدّلة وفقاً للمعادلة التالية:

قيمة العرض المعدلة = سعر العرض (بالريال) +١٠٪ × سعر العرض (بالريال) × (١ - حصة المنتجات الوطنية)

٢. في حال اشتملت المنافسة على منتجات خاضعة للتفضيل السعري بموجب تعميم معالي *رئيس مجلس إدارة هيئة المحتوى المحلي والمشتريات الحكومية* رقم (٤٦٢٠٠٠٠-٤٢٠-١٠) وتاريخ ١٤٤٢/١/٢٨ هـ ، يجب تعديل نسبة (١٠٪) الواردة في المعادلة الواردة أعلاه إلى نسبة المقرة في التعميم حسب نسبة الأفضلية الإضافية لكل منتج.

٣. في حال اشتملت المنافسة على منتجات مدرجة ضمن القائمة الإلزامية ومنتجات غير مدرجة ضمن القائمة الإلزامية، فإن سعر العرض الوارد في الفقرة رقم (١) من هذا القسم يعبر عن قيمة المنتجات غير المدرجة ضمن القائمة الإلزامية، وتضاف قيمة المنتجات المدرجة ضمن القائمة الإلزامية على قيمة العرض المعدلة بعد احتسابها.

٤. يلتزم مقدم العرض في منافسات التوريد بأن يضمن في عرضه حصة المنتجات الوطنية كما يلتزم بالتوضيح في جدول الكميات ما إذا كانت المنتجات الموردة محلية أو أجنبية، وفي حال لم يتضمن العرض على حصة المنتجات الوطنية وبيان ما إذا كانت المنتجات محلية أو أجنبية في جدول الكميات، فسيتم اعتبار المنتجات أجنبية ولا تخضع للتفضيل السعري الوارد في الفقرة (١) من هذا القسم. علماً بأن حصة المنتجات الوطنية تعرف بأنها نسبة قيمة المنتجات الوطنية التي يلتزم المتنافس بتوريدها مقارنة بإجمالي قيمة العرض، ولا يدخل في ذلك المنتجات الواردة في القائمة الإلزامية.

٥. عند فتح العروض سيتم مراجعة حصة المنتجات الوطنية المقدمة في العرض ومقارنتها بجداول الكميات والأسعار الواردة في العرض. فإذا وجد اختلاف بين حصة المنتجات الوطنية المقدمة في العرض وحصة المنتجات الوطنية التي تم احتسابها، فسيتم الأخذ بالحصة الأقل بحيث تكون هذه الحصة هي التي يُعتد بها عند إعطاء الأفضلية أو تقييم التزام المتعاقد .

٦. إذا لم يلتزم المتعاقد في نهاية العقد من الوفاء بحصة المنتجات الوطنية المقدمة ضمن العرض، فسيتم تضمين ذلك في تقييم أداء المتعاقد.

٧. يلتزم المتعاقد بالتعاون مع الجهة الحكومية، على أن يتضمن هذا التعاون على سبيل المثال لا الحصر تقديم البيانات والمستندات التي تطلبها الجهة الحكومية لغرض التحقق من دقة المعلومات التي يقدمها المتعاقد.

٨. يجب على المتعاقد أن يزود الجهة الحكومية بتقرير نهائي خلال ٣٠ يوم من نهاية العقد يتضمن ما يثبت أن المنتجات وطنية- وفقاً للتعليمات التي تصدرها هيئة المحتوى المحلي والمشتريات الحكومية، وتراجع الجهة الحكومية خلال ١٠ أيام عمل من استلام التقرير النهائي حصة المنتجات الوطنية الفعلية بناءً على الوثائق التي يقدمها المتعاقد للموافقة عليها، وإذا لم يتم ذلك خلال هذه المدة عدّت الجهة الحكومية موافقة على ما قدمه المتعاقد.

٩. في حال حصول المتعاقد على التفضيل السعري الإضافي والخاص بالمادة الفعالة (*API*) للأدوية والمستحضرات الطبية، فإنه يتوجب عند تسليم المنتجات للجهة المشترية تقديم شهادة تحليل (*Certificate of Analysis*) من مُصنع المنتج موقعة ومختومة من صاحب الصلاحية لدى المنشأة تحتوي على المعلومات التالية:

- الشركة المصنعة للمادة الفعالة
- الاسم العلمي

إدارة الشؤون الفنية

- الاسم التجاري
- رقم التشغيلة للمستحضر النهائي

وفي حال عدم التزام المتعاقد بذلك، فإنه سيكون عرضة للغرامة الواردة في قسم العقوبات والغرامات.

١٠. إرسال نسخة من شهادة التحليل الواردة في الفقرة (٩) إلى هيئة المحتوى المحلي والمشتريات الحكومية عبر البريد الإلكتروني: *LCmonitoring@LCGPA.GOV.SA*

١١. في حال كان هناك فرق بين حصة المنتجات الوطنية الملتزم بها وبين حصة المنتجات الفعلية، فيتم تطبيق العقوبات الواردة في قسم العقوبات والغرامات.

١٢. لغرض تطبيق الغرامات والعقوبات فإن العبرة تكون بحصة المنتجات الوطنية.

وزارة الشؤون البلدية والقروية
إدارة الشؤون الفنية
بلدية تميم

٢ العقوبات والغرامات

١. يتم إيقاع غرامة مالية بشأن آلية التفضيل السعري للمنتج الوطني في حال كان هناك فارق بين حصة المنتجات الوطنية المتعهد بها وحصة المنتجات الوطنية الفعلية، وذلك وفقاً للمعادلة الواردة أدناه.

$$\text{الغرامة المالية} = \text{قيمة العقد} \times ٣٠٪ \times \left(\text{حصة المنتجات الوطنية المتعهد بها} - \text{حصة المنتجات الوطنية الفعلية}\right)$$

٢. في حال عدم التزام المتعاقد بتوريد المادة الفعالة (*API*) من المصانع الوطنية أو في حال عدم تقديم شهادة التحليل المشار إليها في قسم الشروط والأحكام للبنود المتعلقة بمنتجات الأدوية والمستحضرات الطبية، فسيتم معاملة هذه المنتجات على أنها لم يتم الالتزام بها، وسيتم تطبيق الغرامة الواردة في الفقرة ١ من هذا القسم.

٣. في حال اشتملت المنافسة على منتجات مدرجة ضمن القائمة الإلزامية ومنتجات غير مدرجة ضمن القائمة الإلزامية، فإن قيمة العقد الواردة في الفقرة (١) من هذا القسم تعبر عن قيمة المنتجات غير المدرجة ضمن القائمة الإلزامية.

٤. لغرض احتساب حصة المنتجات الوطنية سواءً المتعهد بها أو الفعلية فيتم احتسابها وفقاً للأسعار الواردة في عرض المتعاقد.

٥. إضافة للغرامة المالية، يتم الرفع إلى اللجنة المشكلة وفقاً للمادة (٨٨) من نظام المنافسات والمشتريات الحكومية في حال كان هناك فارق بين حصة المنتجات الوطنية المتعهد بها وحصة المنتجات الوطنية الفعلية بما يعادل ٥٠٪ فأكثر، ويتم احتسابها وفقاً لمعادلة التالية:

$$\text{الفارق} = \left(\text{حصة المنتجات الوطنية المتعهد بها} - \text{حصة المنتجات الوطنية الفعلية}\right)$$

٦. توقع الجهة الحكومية غرامة مالية مقدارها ٣٠٪ من قيمة البنودالتي تحصل فيها المتعاقد على تفضيل سعري في حال عدم تسليم التقرير النهائي خلال المدة الزمنية المحددة لذلك وفقاً لأحكام لائحة تفضيل المحتوى المحلي والمنشآت الصغيرة والمتوسطة والشركات المدرجة بالإضافة إلى الرفع إلى اللجنة المشكلة بموجب المادة ٨٨ من النظام.

٧. ترفع هيئة المحتوى المحلي والمشتريات الحكومية إلى اللجنة المشكلة وفقاً للمادة (٨٨) من نظام المنافسات والمشتريات الحكومية في حال تكرار تجاوز نسبة الفارق بين حصة المنتجات الوطنية المتعهد بها وحصة المنتجات الوطنية الفعلية لأكثر من ٢٥٪ لثلاث عقود خلال ثلاث سنوات متتالية.

وزارة الشؤون البلدية والقروية
إدارة الشؤون الفنية
صلاحية تصميم

الشروط والأحكام

الحد الأدنى المطلوب للمحتوى المحلي

1 أحكام عامة

1-1 يجب على المتنافس تقديم نسبة المحتوى المحلي المستهدفة على مستوى العقد ضمن عرضه الفني، والتي يتوجب عليه تحقيقها في نهاية العقد.

2-1 يتم تقييم أداء المحتوى المحلي للمتعاقد استنادًا إلى نسبة المحتوى المحلي التي تم تحقيقها على مستوى العقد.

3-1 يكون التزام المتعاقد على تحقيق الحد الأدنى المطلوب للمحتوى المحلي ونسبة المحتوى المحلي المستهدفة بشكل إجمالي، وليس البيانات التفصيلية المستخدمة لحساب نسبة المحتوى المحلي المستهدفة.

4-1 يكون تحقيق الحد الأدنى المطلوب للمحتوى المحلي ونسبة المحتوى المحلي المستهدفة جزءً لا يتجزأ من التزامات تنفيذ العقد.

5-1 يتحمل المتعاقد جميع التكاليف الناتجة عن تنفيذ الالتزامات الواردة في هذه الوثيقة.

6-1 إذا لم يتمكن المتعاقد في نهاية العقد من الوفاء بالحد الأدنى المطلوب أو نسبة المحتوى المحلي المستهدفة الملتزم بها في عرضه، فسيتم تضمين ذلك في تقييم أداء المتعاقد وفقاً للائحة تفضيل المحتوى المحلي والمنشآت الصغيرة والمتوسطة المحلية والشركات المدرجة في السوق المالية السعودية.

7-1 يجب أن يتعاون المتعاقد بشكل دائم مع الجهة الحكومية ومع مكاتب التدقيق المعتمدة من هيئة المحتوى المحلي والمشتريات الحكومية، على أن يتضمن هذا التعاون على سبيل المثال لا الحصر تقديم البيانات والمستندات التي يتم طلبها لغرض التحقق من دقة المعلومات التي يقدمها المتعاقد.

8-1 يتم استبعاد المتنافسين الذين لم يقوموا بتسليم نسبة المحتوى المحلي المستهدفة ضمن عروضهم الفنية، أو في حال تسليمها وكانت تقل عن الحد الأدنى المطلوب للمحتوى المحلي، وذلك خلال مرحلة التقييم الفني.

9-1 إذا تطلبت المنافسة حد أدنى لخط الأساس، فيجب على المتنافس تقديم خط الأساس ضمن عروضهم على أن يكون معتمد من قبل هيئة المحتوى المحلي والمشتريات الحكومية، وفي حال انخفاض خط الأساس عن الحد الأدنى المطلوب في المنافسة أو عدم تسليمه فإنه سيتم استبعاد العرض.

10-1 يلتزم المتنافس أو المتعاقد باحتساب خط الأساس ونسبة المحتوى المحلي المستهدفة والخطة التدرجية والتقارير الدورية والنهائية الخاصة بهم باستخدام النماذج المتاحة على بوابة المحتوى المحلي وتُقدم جميع هذه المعلومات من خلالها، أو تقديم نسخة إلكترونية للجهة الحكومية بشكل مباشر في حال تعذر تقديمها من خلال البوابة لأسباب فنية.

11-1 يلتزم المتنافس أو المتعاقد عند تعبئته لنماذج قياس نسبة المحتوى المحلي بالالتزام بالأدلة الإرشادية المتعلقة بكل نموذج والمتاحة على بوابة المحتوى المحلي.

12-1 يجب على المتنافس الالتزام بتقديم الإيضاحات حول نسبة المحتوى المحلي المستهدفة التي تم تقديمها وذلك في حال طلب الجهة الحكومية أثناء مرحلة التقييم الفني، ويحق للجهة الحكومية –بالتنسيق مع هيئة المحتوى المحلي والمشتريات الحكومية- استبعاد العرض في حال لم يتم تقديم الإيضاحات الكافية حول نسبة المحتوى المحلي المستهدفة.

2 خط أساس المحتوى المحلي

2.1 يقيس خط الأساس لدى المتعاقد نسبة المحتوى المحلي الحالية على مستوى المنشأة ككل بحسب القوائم المالية السابقة.

2.2 لا يعتد بخط الأساس المقدم إلا في حال اعتماده من قبل هيئة المحتوى المحلي والمشتريات الحكومية وكانت صلاحيته سارية.

2.3 لاعتماد خط الأساس من قبل هيئة المحتوى المحلي والمشتريات الحكومية، فإنه يجب أن يكون مدققاً من أحد مكاتب التدقيق المعتمدة من قبل هيئة المحتوى المحلي والمشتريات الحكومية والمدرجة أسماؤها في بوابة المحتوى المحلي. كما يجب أن تتبع مكاتب التدقيق معايير وإجراءات التدقيق التي تصدرها هيئة المحتوى المحلي والمشتريات الحكومية

2.4 إذا لم يُتم المتعاقد سنة مالية كاملة بصفته كيانًا في المملكة العربية السعودية، فسيتم اعتبار المتنافس على أنه لا يملك خط الأساس.

3 تنفيذ العقد

3.1 الخطة التدرجية للمحتوى المحلي

3.1.1 يجب على المتعاقد تقديم الخطة التدرجية للمحتوى المحلي للجهة الحكومية-وفق النموذج المخصص في بوابة المحتوى المحلي- والتي يجب أن توضح نسبة المحتوى المحلي المخطط الوصول لها خلال مراحل تنفيذ العقد، كما يجب أن توافق نسبة المحتوى المحلي المستهدفة المقدمة في العرض على ألاّ تقل عن الحد الأدنى المطلوب للمحتوى المحلي.

3.1.2 يجب تقديم الخطة التدرجية في موعد أقصاه 60 يومًا من تاريخ الترسية.

3.1.3 ينبغي أن تشتمل الخطة التدرجية على نسبة المحتوى المحلي المخطط الوصول لها خلال كل فترة يستوجب فيها رفع تقرير دوري.

3.2 التقارير الدورية للمحتوى المحلي

3.2.1 يجب على المتعاقد تقديم التقارير الدورية للمحتوى المحلي على مستوى العقد والمعتمدة من قبل هيئة المحتوى المحلي والمشتريات الحكومية إلى الجهة الحكومية بشكل منتظم لمعرفة التقدم نحو تحقيق نسبة المحتوى المحلي المستهدفة.

3.2.2 توثق التقارير الدورية نسبة المحتوى المحلي خلال الفترة التي يتطلب رفع تقارير دورية فيها حسب ما هو موضح أدناه:

3.2.2.1 لا تُقدَّم أية تقارير دورية خلال الستة الأشهر الأولى بعد بداية العقد.

3.2.2.2 تُقدَّم التقارير الدورية بعد ذلك بعد نهاية كل عام مالي لدى المتعاقد، على أن يكون التقرير الدوري الأول شامل للفترة من بداية العقد وحتى نهاية الفترة التي يتطلب رفع تقارير دورية فيها.

3.2.2.3 تُقدَّم التقارير الدورية في موعد أقصاه سبعة أشهر بعد انتهاء السنة المالية.

3.2.3 في حال تجاوز الفارق بين نسبة المحتوى المحلي المحققة وفق التقرير الدوري وبين النسبة الواردة في الخطة التدرجية 10، فإنه يتوجب على المتعاقد تقديم خطاب إلى الجهة الحكومية يوضح سبب هذا الاختلاف، وخطة توضح الإجراءات التي سيتبعها لتعويض هذا الفارق في الفترة المقبلة من المشروع.

4 نهاية العقد

4.1 يلتزم المتعاقد بتقديم تقرير نهائي مدقق ومعتمد من قبل هيئة المحتوى المحلي والمشتريات الحكومية إلى الجهة الحكومية للتحقق من مدى الالتزام بنسبة المحتوى المحلي المستهدفة.

4.2 يوثق التقرير النهائي نسبة المحتوى المحلي النهائية للمشروع، ويقدمه المتعاقد بعد اعتماده من هيئة المحتوى المحلي والمشتريات الحكومية إلى الجهة الحكومية في موعد أقصاه سبعة أشهر بعد نهاية العقد لتوثيق كامل فترة المشروع.

4.3 لا تُقدم أية تقارير دورية خلال الأشهر الستة الأخيرة قبل نهاية العقد.

4.4 تعتبر نسبة المحتوى المحلي النهائية على أنها نسبة المحتوى المحلي للتقرير النهائي، وفي حال عدم تسليم التقرير النهائي، توقع الجهة الحكومية غرامة مالية تعادل 10% من قيمة العقد، كما ترفع الجهة الحكومية للجنة المشكلة بموجب المادة (88) من نظام المنافسات والمشتريات الحكومية.

4.5 لن يتم الإفراج عن الضمان النهائي إلا بعد تقديم التقرير النهائي المعتمد من قبل هيئة المحتوى المحلي والمشتريات الحكومية، وبعد حسم مقدار الغرامة المالية إن وجدت.

5 تدقيق واعتماد التقارير الدورية والنهائية للمحتوى المحلي

5.1 يتم تدقيق التقارير الدورية والنهائية على النحو التالي:

5.1.1 لا تتحمل الجهة الحكومية أو هيئة المحتوى المحلي والمشتريات الحكومية أي من تكاليف تدقيق تقارير المتعاقد.

5.1.2 ينبغي أن يكون التدقيق من قِبَل إحدى مكاتب التدقيق المعتمدة من قبل هيئة المحتوى المحلي والمشتريات الحكومية والمُدرجة في بوابة المحتوى المحلي.

وزارة الشؤون البلدية والقروية
إدارة الشؤون الفنية
بلدية تميم

5.1.3 أن تكون وفقاً للمعايير والإجراءات التي تصدرها هيئة المحتوى المحلي والمشتريات الحكومية .

5.2 تخضع جميع التقارير المدققة لموافقة هيئة المحتوى المحلي والمشتريات الحكومية ويتم اعتمادها على النحو الآتي:

5.2.1 يرفع المتعاقد التقرير المدقق إلى هيئة المحتوى المحلي والمشتريات الحكومية من خلال البوابة.

5.2.2 تراجع هيئة المحتوى المحلي والمشتريات الحكومية التقرير المدقق خلال 15 يوم عمل:

5.2.2.1 في حال عدم رد هيئة المحتوى المحلي والمشتريات الحكومية على المتعاقد خلال تلك الفترة، فيجوز للمتعاقد اعتبار التقرير معتمد وبالتالي يجوز تقديمه إلى الجهة الحكومية.

5.2.2.2 في حال رد هيئة المحتوى المحلي والمشتريات الحكومية خلال هذه الفترة، فيجوز لها:

5.2.2.2.1 اعتماد التقرير وإبلاغ المتعاقد، الذي يقوم بدوره بتقديم التقرير المعتمد إلى الجهة الحكومية.

5.2.2.2.2 عدم اعتماد التقرير ومطالبة المتعاقد بإجراء تعديلات، ويجب على المتعاقد تقديم التقرير المعدل إلى هيئة المحتوى المحلي والمشتريات الحكومية مرةً أخرى للحصول على اعتمادها.

5.2.2.2.3 عدم اعتماد التقرير ومطالبة المتعاقد بإجراء تغييرات أساسية وإجراء عملية تدقيق أخرى، ويجب على المتعاقد تقديم التقرير المعدل والمدقق إلى هيئة المحتوى المحلي والمشتريات الحكومية للحصول على اعتمادها .

5.3 في حال عدم قدرة المتعاقد على تقديم تقرير دوري معتمد إلى الجهة الحكومية، فعندئذ يجوز للمتعاقد طلب تمديد لمدة لا تتجاوز 30 يومًا من الجهة الحكومية.

5.4 في حال عدم قدرة المتعاقد على تقديم تقرير دوري مدقق بعد الحصول على تمديد، فيجوز له أن يُقدم تقريرًا دوريًا غير مدقق إلى الجهة الحكومية مصحوبًا بالمبررات، مشروطاً بموافقة هيئة المحتوى المحلي والمشتريات الحكومية.

6 الغرامات والعقوبات

6.1 يتم إيقاع غرامة مالية تصل إلى 10% من قيمة العقد في حال وجود فرق بين نسبة المحتوى المحلي المستهدفة وبين نسبة المحتوى المحلي المحققة عند نهاية العقد بما يتجاوز 5%، أو في حال عدم تسليم التقرير النهائي خلال المدة الزمنية وفقاً للشروط والأحكام الواردة في وثائق المنافسة.

مقدار الغرامة المالية = الوزن الخاص بالمحتوى المحلي والشركات المدرجة في السوق المالية في التقييم المالي * نسبة الانحراف * قيمة العقد

نسبة الانحراف= نسبة المحتوى المحلي المستهدفة – نسبة المحتوى المحلي المحققة

6.2 إضافة للغرامة المالية، يتم الرفع إلى اللجنة المشكلة بموجب المادة 88 من نظام المنافسات والمشتريات الحكومية في حال وجود فرق بين نسبة المحتوى المحلي المستهدفة وبين نسبة المحتوى المحلي المحققة عند نهاية العقد بما يتجاوز 15% وفقاً للمعادلة الموضحة أدناه:

الفارق= نسبة المحتوى المحلي المستهدفة – نسبة المحتوى المحلي المحققة

6.3 توقع الجهة الحكومية غرامة مالية لا تتجاوز 10% من قيمة العقد في حال عدم تسليم التقرير النهائي خلال المدة الزمنية المحددة لذلك وفقاً لأحكام لائحة تفضيل المحتوى المحلي والمنشآت الصغيرة والمتوسطة والشركات المدرجة بالإضافة إلى الرفع إلى اللجنة المشكلة بموجب المادة 88 من نظام المنافسات والمشتريات الحكومية.

6.4 ترفع هيئة المحتوى المحلي والمشتريات الحكومية للجنة المشكلة بموجب المادة 88 من نظام المنافسات والمشتريات الحكومية في حال تكرار تجاوز الفرق بين نسبة المحتوى المحلي المستهدفة ونسبة المحتوى المحلي المحققة عند نهاية العقد بما يتجاوز 10% لثلاث عقود خلال ثلاث سنوات متتالية سواءً كانت مبرمة من قبل جهة حكومية واحدة أو عدة جهات.

تعليمة الإجراءات بالمنتجات الوطنية (منتجات التشييد والبناء)
تاريخ الإصدار 7/مايو/2020 م
رقم النسخة 2

هيئة المدفوعين أحمد بن
علي للشؤون البلدية
Local Content & Government
Procurement Authority

معلومات المنتج / البند						Price Ceiling
قسم ورقم القطاع الرئيسي Division Name and Number	الرمز الإنشائي CSI CODE	اسم المنتج / البند Product / Item Name	تعريف المنتج Item Definition	Products	المنتجات	السقف السعري
قطاع 03 - الخرسانة DIVISION 03 - CONCRETE	03 20 00	تسليح الخرسانة: مواد تسليح الخرسانة Concrete Reinforcing : Concrete Reinforcement Materials	مواد تسليح لتعزيز القدرات الهيكلية للخرسانة Reinforcement to increase the structural capabilities of concrete	-Reinforcement Bars including epoxy painted bars -Fabric and Grid Reinforcement -Fibrous Reinforcement -Composite Reinforcement **Excludes** - Couplers	-قضبان حديد التسليح بما في ذلك قضبان الايبوكسي المطلية شبك وأسبحة حديد التسليح -التسليح المعزز بالألياف -التسليح المركب **باستثناء** - أدوات الربط	30%
	03 30 00	خرسانة مصبوبة في الموقع Cast-in-Place Concrete	تقنية بناء المباني حيث يتم صب الجدران وألواح المباني في الموقع باستخدام قوالب صب الخرسانة A technology of construction of buildings where walls and slabs of the buildings are cast at the site using formwork	- Aggregate -Cement -Additives -pigmented mix -Structural Concrete -Architectural Concrete -Low Density Concrete -Concrete Finishing -Specialty Placed Concrete	- المواد المجمعة (الركام) -السمنت -الإضافات -الأمزجة المصبوغة -الخرسانة الإنشائية -الخرسانة المعمارية -الخرسانة منخفضة الكثافة -تشطيب الخرسانة -الخرسانة الاختصاصية	15%
	03 40 00	الخرسانة مسبقة الصب Precast Concrete	منتجات الخرسانة المنتجة عن طريق صب الخرسانة في القوالب Construction product produced by casting concrete in factories using a mold	- Hollowcore slabs - Tee and Double Tee slabs - Boundary walls - Cladding Panels Light Weight Floatec Panels - Long Span Prestressed Beams - Glass Reinforced Concrete Panels - Pre-manufactured Bathroom Units (PODs)	-الألواح السطحية مجوفة الباطن -الألواح المجدلة والمزدوجة -الجدران الحدودية -ألواح العزل ألواح لكونيك خفيفة الوزن -عوارض طويلة مسبقة الإجهاد - ألواح الخرسانة المسلحة المقواة بألياف زجاجية -وحدات دورات المياه مسبقة الصنع	15%
	03 49 00	الخرسانة المسلحة بالألياف الزجاجية (GRC) Glass Fiber Reinforced Concrete (GRC)	ألواح خرسانية معزلة بالفايبرجلاس لأغراض التزيين (ديكورية) فقط وليس لها قيمة هيكلية Panels are for decorative purpose only and are of no structural value	-Decorative glass-fiber-reinforced precast concrete (GFRC) -Panels consisting of GFRC panel frames -Connection hardware	-الخرسانة الجاهزة الزجاجية المقواة بالألياف الزجاجية ألواح تحتوي على ألواح وإطارات الخرسانة معززة بالفايبرجلاس -أدوات الربط	15%
	03 70 00	الخرسانة الحجمية (العادية) Mass Concrete	أي حجم من الخرسانة بأبعاد كبيرة مصبوبة في الموقع Large volume placement of cast-in-place concrete with large dimensions	-Mass Concrete for Raft Foundations -Mass Concrete for Dams - Box culverts	-الخرسانة المستخدمة في قواعد الأساسات الخرسانة المستخدمة في السدود - الممرات الخرسانية	15%
قطاع 04 - مواد أعمال البناء DIVISION 04 – MASONRY	04 20 00	وحدات البناء والطوب Masonry and Blocks Unit	وحدات البناء . المحشوة وغير المحشوة . المدعمة وغير المدعمة Masonry unit construction, grouted and non-grouted reinforced and nonreinforced.	-Clay Masonry Unit -Concrete Masonry Unit -Adobe Masonry Unit - Unit Masonry Panels -Single-Wythe Masonry Unit -Multiple-Wythe Masonry Unit -Concrete Form Masonry Units -Engineered Masonry Unit	-وحدات البناء المصنوعة من الطين -وحدات البناء الخرسانية -وحدات البناء المصنوعة من طين الآدوبي - ألواح وحدات البناء -وحدات البناء أحادية المقاطع -وحدات البناء متعددة المقاطع -وحدات بناء خرسانة المشكلة في الموقع -وحدات البناء المعززة هندسيا	15%
	04 80 00	أعمال البناء المقاوم للأكل: مواد أعمال البناء المقاومة للأكل -Corrosion-Resistant Masonry: Corrosion Resistant Masonry materials	مواد أعمال البناء المقاومة للتآكل من المواد الكيميائية وغيرها من العناصر Masonry construction resistant to corrosion from chemicals and other elements	-Chemical-Resistant Brick - Vitrified Clay Liner Plate	-الطوب المقاوم للكيماويات - ألواح بطانة الطين المزجج	15%
	04 50 00	أعمال البناء الحراري: مواد البناء الحرارية Refractory Masonry: Refractory Masonry Materials	مواد البناء الحرارية لستخدم في غرف المداخن والاحتراق Refractory masonry unit construction used in chimneys and combustion chambers	-Flue Liner Masonry -Combustion Chamber Masonry -Castable Refractory Masonry -Refractory Brick Masonry -Masonry Fireplaces	-وحدات بناء بطانة المداخن -وحدات بناء غرفه الاحتراق -أعمال البناء الحراري -الطوب الحجري الحراري -أعمال بناء المواقد	15%

وزارة الشؤون البلدية والقروية
إدارة الشؤون الفنية
بلدية تميس

قطاع 05 - المعادن DIVISION 05 – METALS	05 70 00	أعمال البناء المصنعة: مواد البناء المصنعة Manufactured Masonry: Manufactured Masonry Materials (simulated)	وحدات البناء السطحية المضغوطة هيدروليكيا ومنتجات الحجر الصناعي Hydraulically compressed veneer masonry units and artificial stone products	-Various types of manufactured masonry such as Manufactured Brick -Cast Stone -Manufactured Stone -Roof Tiles -Interlock -Curb Stone	-أنواع مختلفة من أعمال البناء المصنعة مثل الطوب المصنع -حجر الزهر -الحجر المصنع -بلاط الأسقف -بلاط الانترلوك -حجر الأرصفة	5%
	05 30 00	السطح المعدني Metal Decking	الأرضيات المعدنية ومنصات السطح من الكونيولات الخلوية والمضلعة والمحفورة Metal floor and roof deck of fluted, ribbed, cellular configurations	-Metal decks -Composite decks -Anchors -Closures Excludes -Composite decks (composite stainless steel)	-الشرف المعدنية -الطوابق المركبة -المراسي -أدوات ربط السطح المعدنية باستثناء: -الطوابق المركبة (الفولاذ المقاوم للصدأ المركب)	25%
	05 40 00	الإطارات المعدنية المسحوبة على البارد: مواد لأطر معدنية مسحوبة على البارد Cold-Formed Metal Framing: Cold-Formed Metal Framing Materials	عنصر معدني هيكلي تم إنشاؤه باستخدام تقنية السحب على البارد Structured metal element created using cold formed technology	-Structural Metal Stud Framing Materials -Cold-Formed Metal Joist Framing Materials -Slotted Channel Framing Materials -Cold-Formed Metal Trusses -Metal Support Assemblies	-إطارات الموازر الهيكلية المعدنية -إطارات القصبان المعدنية مسحوبة على البارد -إطارات القنوات المشقوقة -جمالونات معدنية مسحوبة على البارد -تركيبات دعامية معدنية	30%
	05 50 00	مصنعات المعادن Metal Fabrications	المواد المعدنية المصنعة من الأشكال المعدنية القياسية والألواح التي لا تصلف في مواقع أخرى Metal items fabricated from standard metal shapes and plates that are not classified in other locations	-Metal Stairs -Metal Railings -Metal Bar Grings -Metal Floor Plates -Metal Stair Treads and Nosings -Metal Castings -Formed Metal Fabrications -Sandwich Panels -Porte-Colom -Fences -Pre-painted and galvanized plain steel	-سلالم معدنية -الدرازين المعدني -حواجز معدنية -ألواح أرضية معدنية -سلالم معدنية -المسبوكات المعدنية -تشكيلات المعادن المسحوبة -ألواح مغلفة -الكبالي الجاهزة -الأسوار -المسطحات الحديدية المسحوبة على البارد (المجلفنة والمطلية)	30%
	05 70 00	معادن التزيين Decorative Metal	المواد والتشكيلات المعدنية ذات الطبيعة الزخرفية لكل من الأعمال الداخلية والخارجية Metal items and metal work of a decorative nature for both interior and exterior work	-Wrought Iron -Muntz metal -Decorative Metal stairs -Decorative Metal Railings -Decorative Forged Metal -Corrugated sheets for Warehouses' Walls & Roofs	-الحديد المطلوع -نحاس الدونتز -السلالم المعدنية الزخرفية -الدرابزينات المعدنية الزخرفية -المعادن المشكلة الزخرفية -صفائح ممودجة لجدران وأسطح المستودعات	25%
قطاع 06 - الخشب والبلاستيك والمركبات DIVISION 06 – WOOD, PLASTICS AND COMPOSITES	06 81 00	مشغولات البلاستيك: مشغولات البلاستيك المقواة بالزجاج Plastic Fabrications: FRP Plastic Fabrications	مصنوعات البلاستيك الغير هيكلية من البوليمرات المقواة بالزجاج ومصبوبة لأشكال مختلفة Non-structural plastic fabrications made of glass reinforced polymer formed to various profiles	-Cast Polymer Fabrications -Railings -Wall Paneling -Opening Trim -Manholes	-مشغولات البوليمر المصبوب -الدواجز -ألواح الجوائط -حواف الفتحات -المانهولات	25%
قطاع 07 - مواد الحماية من الحرارة والرطوبة DIVISION 07 – THERMAL AND MOISTURE PROTECTION	07 16 00	العزل المائي الاسمنتي المتفاعل: مواد اسمنتية ومتفاعلة للعزل المائي Cementitious and Reactive Waterproofing: Cementitious and Reactive Waterproofing Materials	مواد عزل مصنوعة من الاسمنت ومعززة بالبوليمرات والتي تمتزج والتفاعل مع المياه ويتم استخدامها للجدران الداخلية والخارجية والأرضيات Polymer fortified, cement based waterproofing material that mixes with water used for interior/exterior walls and floor slabs	-Polymer Modified Cement Waterproofing -Crystalline Waterproofing Materials	-مواد العزل المائي الاسمنتية المعدلة بالبوليمرات -مواد العزل المائي البلورية	5%
	07 19 00	طاردات المياه Water Repellents	مواد تتم اضافتها إلى الأسطح العزل السوائل عنها ومنع اختراقها لها Materials when applied to surfaces reacts with the liquid to cause it to move away instead of to be penetrated or soaked in. used for exterior application	-Acrylic Water Repellents -Silane Water Repellents -Siloxane Water Repellents -Stearate Water Repellents	-طاردات المياه الأكريليكية -مادات المياه المصنوعة من مادة السيلان -مادات المياه المصنوعة من مركبات السيلوكسان -مادات المياه المصنوعة من مادة الستيرات	5%
	07 21 00	العزل الحراري: مواد العزل الحراري Thermal Insulation: Thermal Insulation Materials	المواد المستخدمة على الأسطح للحد من نقل الحرارة Material applied to surfaces for the reduction of heat transfer	-Board Insulation -Foam Board Insulation -Fibrous Board Insulation Materials	-ألواح العزل -ألواح رغوية عازلة -مواد العزل المصنوعة من ألواح الألياف الزجاجية	5%

وزارة الشؤون البلدية والقروية
إدارة الشؤون الفنية
بلدية تميم

07 22 00	عزل الأسقف والسطح : مواد عازلة مصنعة للأسقف والسطح Roof and Deck Insulation: Roof and Deck Insulation Materials	المواد التي توفر العزل للطاقة الحرارية والسوائل في الأسقف Material providing resistance to thermal energy and water specified as part of the roof system	-Asphaltic Perlite Concrete Deck for water insulation -Roof Board Insulation Materials for heat insulation	أسطح الإسمنت البرليتية الأسفلتية لعزل المياه مواد الألواح العازلة للأسقف العزل الحراري	ES
07 24 00	العزل الخارجي وأنظمة التشطيب Exterior Insulation and Finish Systems	المواد التي تعد الجدران الخارجية بعزل مقاوم للماء وشكل النهائي للسطح ضمن نظام المواد المركبة المتكاملة Materials that provide exterior walls with an insulated water-resistant, finished surface in an integrated composite material system	-Polymer Based Exterior Insulation and Finish System -Polymer Modified Exterior Insulation and Finish System -Water Drainage Exterior Insulation and Finish System -Direct Applied Finish Systems -Waterproof membrane with roof -Geotextile	العزل الخارجي القائم على البوليمر العزل الخارجي القائم على البوليمر المعدل العزل لأنظمة مياه الصرف الخارجي أنظمة التشطيب العازل المطبقة بشكل مباشر أنظمة التشطيب العازل المضاد للجذور الأنسجة الممزوجة	ES
07 51 00	السطح البيتومينية المبنية : مواد العزل البيتومينية Built-Up Bituminous Roofing: Built-Up Bituminous Roofing Materials	مواد العزل المستخدمة على السطح لمنع مياه الأمطار من الدخول للهيكل. مواد التسقيف البيتومينية هو تجميع للأرواح المطلية حراريا أو على البارد بمواد المياه على شكل طبقات Roofing material used on roofs to keep rain water from entering a structure. Built-up bituminous roofing is an assembly of hot-applied or cold-applied waterproof coatings and layered sheet	-Built-Up Asphalt Roofing Materials -Cold Applied Built-Up Asphalt Roofing Materials -Built-Up Coal Tar Roofing Materials -Glass-Fiber Reinforced Asphalt Emulsion Roofing Materials	-مواد العزل المصنوعة السطح الأسفلتية -مواد العزل المصنوعة السطح الأسفلتية الباردة -مواد العزل المصنوعة السطح المصنوعة من قطران الفحم -مواد العزل المصنوعة السطح المصنوعة من الأسفلت المعزز بالألياف الزجاجية	ES
07 52 00	السطح البيتومينية القشرية المعدلة: مواد عزل الأسقف المصنعة من المواد البيتومينية المعدلة Modified Bituminous Membrane Roofing Modified Bituminous Membrane Roofing Materials	نوع من المنتجات ذات الأساس الأسفلتي يمكن استخدامها بعدة طرق على سطوح المباني في درجات الحرارة العالية و المنخفضة Type of asphalt-base product that can be applied in a number of ways to the roof in both hot and cold temperatures	-Atactic Polypropylene Modified Bitumen Membrane Roofing -Cold Adhesive Applied Atactic Polypropylene Modified Bitumen Membrane Roofing -Torch Applied Atactic Polypropylene Modified Bitumen Membrane Roofing -Mechanically Fastened Atactic Polypropylene Modified Bitumen Membrane Roofing -Styrene Butadiene Styrene Modified Bitumen Membrane Roofing -Cold Adhesive Styrene Butadiene Styrene Modified Bitumen Membrane Roofing -Hot Mopped Styrene Butadiene Styrene Modified Bitumen Membrane Roofing -Torch Applied Styrene Butadiene Styrene Modified Bitumen Membrane Roofing -Mechanically Fastened Styrene Butadiene Styrene Modified Bitumen Membrane Roofing Materials	-مواد العزل المصنوعة من الأتاكتك بولي بروبلين البتيومين المعدل -مواد العزل المصنوعة من الأتاكتك بولي بروبلين البتيومين المعدل و المثبت على الغاز -مواد العزل المصنوعة من الأتاكتك بولي بروبلين البتيومين المعدل و المثبت من خلال اللصق الحراري -مواد العزل المصنوعة من مركب متاتريين بروبلين البتيومين المعدل و المثبت ميكانيكيا -مواد العزل المصنوعة من مركب متاتريين بروبلين ستايرين بيوتادين ستايرين بتيومين معدل -مواد العزل المصنوعة من مركب متاتريين بروبلين ستايرين بيوتادين ستايرين بتيومين معدل مثبت على الغاز -مواد العزل المصنوعة من مركب متاتريين بروبلين ستايرين بيوتادين ستايرين بتيومين معدل مثبت من خلال اللصق الحراري -مواد العزل المصنوعة من مركب متاتريين بروبلين ستايرين بيوتادين ستايرين بتيومين معدل مثبت بطريقة الميكانيكا	ES
07 53 00	أغشية الأسقف المطاطية: مواد عزل الأسقف المطاطية Elastomeric Membrane Roofing: Elastomeric Membrane Roofing Materials	نوع من المواد العازلة للماء. تستخدم على الأسقف لمنع مياه الأمطار من التسرب لهيكل المباني باستخدام مادة مطاطية توضع بطرق عمودية و أفقية خلال مرحلة التشييد Type of water proofing material applied on material, it is described as roofing material used on roofs to keep rain water from entering a structure by using Elastomeric membrane elements embedded in horizontal and vertical surfaces during construction	-Chlorinated Polyethylene Roofing Materials -Chlorosulfonate Polyethylene Roofing Materials	- مواد العزل المصنوعة من البولي إيثلين المعالج بالكلور - مواد العزل المصنوعة من البولي إيثلين المعالج بحمض كلور السلفونيك	ES
07 54 00	أغشية الأسقف المصنعة من البلاستيك الحراري: مواد عزل الأسقف المصنعة من البلاستيك الحراري Thermoplastic Membrane Roofing Thermoplastic Membrane Roofing Materials	نوع من المواد العازلة للماء. تستخدم على الأسقف لمنع مياه الأمطار من التسرب لهيكل المباني باستخدام الأغشية المصنعة من البلاستيك الحراري توضع بطرق عمودية و أفقية خلال مرحلة التشييد Type of water proofing material applied on material, it is described as roofing material used on roofs to keep rain water from entering a structure by using Thermoplastic membrane elements embedded in horizontal and vertical surfaces during construction	-Copolymer Alloy Roofing Materials -Ketone Ethylene Ester Roofing -Polyvinyl Chloride Roofing Materials	- مواد العزل المصنوعة من مزيج من البوليمر و السبائك - مواد العزل المصنوعة من الكيتون إيثايلين إيستر - مواد العزل المصنوعة من الكلور بولي فينيل	ES
07 55 00	أغشية الأسقف المحمية: مواد عزل الأسقف المحمية Protected Membrane Roofing: Protected Membrane Roofing Materials	نوع من المواد العازلة للماء. تستخدم على الأسقف لمنع مياه الأمطار من التسرب لهيكل المباني باستخدام أغشية لسقيف حامية توضع بطرق عمودية و أفقية خلال مرحلة التشييد Type of water proofing material applied on material, it is described as roofing material used on roofs to keep rain water from entering a structure by using Protected Membrane elements embedded in horizontal and vertical surfaces during construction	-Built-Up Bituminous Protected Membrane Roofing -Modified Bituminous Protected Membrane Roofing -Elastomeric Protected Membrane Roofing -Hot-Applied Rubberized Asphalt Protected Membrane Roofing Materials	- مواد العزل المصنوعة من أغشية البتومين المركب المحمية - مواد العزل المصنوعة من أغشية البتومين المعدل المحمية - مواد العزل المصنوعة من الأغشية المرنة المحمية - مواد العزل المصنوعة من الأسفلت المطاطي المثبت بالحرارة	ES

وزارة الشؤون البلدية والقروية
إدارة الشؤون الفنية
بلدية تميم

	07 58 00	أغشية الأسقف المانعة: مواد عزل الأسقف المانعة Field-Applied Roofing: Field-Applied Roofing Materials	مواد مانعة مستخدمة في عملية العزل المائي الأسقف بواسطة لتطبيق طبقة طلاء على الأسقف المستوية والمائلة والمقببة Liquid material used in the process of water proofing a roof by the application of a specialist liquid roof coating including flat coating, pitched, and domed	- Felt - Asphalt	القار السمنت	5%
	07 58 00	لفائف العزل: مواد العزل الملفوفة Roll Roofing: Roll Roofing Materials	نوع من مواد التسقيف المستخدمة في الأسطح ذات الميل الملتفق. المواد تعتمد في تركيبها على الفايبرجلاس المشبع بالأسفلت و المغطى بحبيبات الحصى Roofing material that commonly used for buildings that feature a low sloped roof. The material is based on fiber glass mat saturated with Asphalt and faced with granular stone aggregate	- All products that meet the definition of the product	- جميع المنتجات التي ينطبق عليها تعريف المنتج	5%
	07 80 00	الحماية من الحريق والدخان: مواد الحماية من الحريق والدخان Fire and Smoke Protection: Fire and Smoke Protection Materials	أنواع من الطلاء المستخدم لحماية هياكل المباني و الأجزاء و المعدات الإلكتروميكانيكية من الحرائق و الدخان coatings applied in projects to provide fire and smoke protection for structures and electromechanical installations	-Mineral Fiber -Cementitious coverings to provide fire resistance to building components - Fireproof duct wrap -Cement Aggregate Fireproofing -Cementitious Fireproofing -Foamed Magnesium Oxychloride Fireproofing -Magnesium Cement Fireproofing -Mineral-Fiber Cementitious Fireproofing -Seals and gaskets	- الأنسجة المعدنية - الأغطية الإسمنتية لمقاومة الحرائق في أجزاء المباني - أغلفة حماية القنوات من الحرائق - مكونات الإسمنت المضادة للحرائق - مضادات حرائق إسمنتية - رغوة الماغنيسيوم-أكسيد الكلور المضادة للحرائق - إسمنت الماغنيسيوم المضاد للحرائق - النسيج المعدني الإسمنتي المضاد للحرائق - الإختام الميكانيكية وموانع التسرب	5%
قطاع 08 - المداخل والفتحات DIVISION 08 – OPENINGS	08 10 00	الأبواب والإطارات Doors and Frames	الأبواب وإطاراتها وملحقاتها المستخدمة لمختلف الأغراض شاملة الأنواع المقاومة للحرائق Doors and door assemblies for a variety of purposes and types of operation. Fire-resistant rated doors and frames	-Metal Doors and Frames -Wood Doors and Frames -Plastic Doors and frames -Composite Doors -Integrated Door Glazing Assemblies	- أبواب و إطارات المعدنية - الأبواب و الإطارات الخشبية - الأبواب الإطارات البلاستيكية - الأبواب من مواد مركبة - أنظمة الأبواب المتكاملة	25%
	08 32 00	أبواب زجاجية منزلقة Sliding Glass Doors	الأبواب الزجاجية بالكامل و إطاراتها المصنوعة من أي مادة . التي تعمل بالانزلاق سواء بشكل يدوي أو أوتوماتيكي Fully glazed doors and frames of any material with sliding operation either manual or automatic operated	- All products that meet the definition of the product	- جميع المنتجات التي ينطبق عليها تعريف المنتج	25%
	08 33 00	الأبواب الرول والبوابات الشبكية المتلفة عموديا Coiling Doors and Grilles	الأبواب الرول والبوابات الشبكية المصنعة من مواد مختلفة والتي يتم فتحها عن طريق الإلتفاف العمودي Doors and grilles of any material that open by coiling	- Rolling fire-resistant rated doors and shutters either manual or automatic operated	- الأبواب و المصاريع المتلفة و المعاوقة الحرائق سواء كانت يدوية أو أوتوماتيكية	25%
	08 35 00	الأبواب أو البوابات الشبكية القابلة للطي Folding Doors and Grilles	الأبواب و البوابات الشبكية التي تفتح بالطي على شكل أكورديون أو على هيئة ألواح. بعض أنواعها مقاومة للحرائق كما يمكن أن تعمل يدويا أو أوتوماتيكيا Doors and grilles that open by folding as an accordion or as a set of panels. Some types are fire-resistant rated either manual or automatic operated	- All products that meet the definition of the product	- جميع المنتجات التي ينطبق عليها تعريف المنتج	25%
	08 36 00	الأبواب اللوحية Panel Doors	الأبواب المصنعة من الألواح التي تفتح عن طريق مسارات موجهة سواء على هيئة عدة ألواح أو لوح واحد Panelized doors that open guided by movement of panels in sections or single panel	- All products that meet the definition of the product	- جميع المنتجات التي ينطبق عليها تعريف المنتج	25%
	08 38 00	أبواب لتنظيم حركة الدخول والخروج Traffic Doors	أبواب مبرمجة بمواصفات خاصة تستخدم للتحكم بتدفق المارة في المناطق الممددة الدخول و الخروج داخل المرافق Doors with specific characteristics to control flow of tenants in facilities for exit and entry to designated areas	- All products that meet the definition of the product	- جميع المنتجات التي ينطبق عليها تعريف المنتج	25%

وزارة الشؤون البلدية والقروية
دارة الشؤون الفنية
بلدية تميم

			المداخل و واجهات المحلات و المباني المصنعة من المعادن المثبلثة و الزجاج للاستخدامات الأماكن المغلقة و الخارجية Entrances, storefronts, and curtain walls fabricated from formed and extruded metals and glass components for exterior and interior applications. entrances of various operating methods, framing for entrances ,sidelights, panels, and transoms. Shop glazing and shop applied hardware	المداخل وواجهات المحلات والمباني Entrances, Storefronts, and Curtain Walls	08 40 00	
25%	- واجهات المحلات - واجهات المباني - واجهات الكلادنج - النوافذ الجدارية	- Storefronts - Curtain Wall and Glazed Assemblies - Translucent Wall and Roof Assemblies (cladding) - Window Wall Assemblies			
25%	- النوافذ المعدنية - النوافذ الخشبية - النوافذ البلاستيكية - النوافذ مصنعة من مواد مركبة - النوافذ المقاومة للضغط - النوافذ المخصصة للاستعمالات الخاصة	- Metal Windows - Wood Windows - Plastic Windows - Composite Windows - Pressure-Resistant Windows - Special Function Windows	جميع أنواع النوافذ مع مستلزمات تركيبها سواء كانت ثابتة أو متحركة. بمفصل أو مقبضين. منزلقة أو مستعرضة. تفتح بزاوية أو سقفية Windows of any material, both operating and nonoperating. Fixed, single-hung, double-hung, sliding, projected, hopper, awning, casement, and jalousie windows Operating hardware, screens, and other accessories. Factory glazing. Louver blinds integral to window construction	النوافذ Windows	08 50 00	
25%	- النوافذ السقفية و وحدات المنور - وحدات المنور ذات الإطار المعدني - وحدات المنور ذات الإطار البلاستيكي - المظلات الزجاجية - الحاميات الزجاجية والستائر - قباب الألمنيوم	- Roof Windows, Unit Skylights - Metal-Framed Skylights - Plastic-Framed Skylights - Glazed Canopies - Skylight Protection and Screens - Aluminum Domes	فتحات زجاجية في أسقف المساحات الداخلية. ثابتة أو متحركة. تشتمل أيضا مستلزمات تركيبها Glazed openings located above the interior space, fixed ,or operating. Shop glazing, operating hardware, screens and other accessories	نوافذ الأسقف والمنور Roof Windows and Skylights	08 80 00	
25%	- الزجاج المضاد للرصاص	- Bulletproof glass	منتجات زجاجية بمواصفات خاصة للتطبيقات الحماية القصوى Glass products with specific characteristics for high security applications	الزجاج الأمن Security Glazing	08 88 50	
25%	- فتحات الإضاءة والتهوية - فتحات الإضاءة والتهوية مع حاجزات الرمال - فتحات التهوية المنحنية	- Louvers - Louvered Assembly with Sand Trap Enclosures - Vents like Boghouse and Gooseneck	منتج يسمح للهواء بالمرور خلاله مع الإبقاء على المياه و الغبار و الحشرات و غيرها من المواد غير المرغوب فيها خارجا. هذه الشرائح المثبتة على إطار قد تكون ثابتة أو متحركة product that allows air to pass through it while keeping out unwanted elements such as water, dirt, and debris. A number of fixed or operable blades mounted in a frame can provide this functionality	فتحات التهوية والإضاءة Louvers and Vents	08 90 00	
25%	- تركيبات الجص - تركيبات الألواح الجبسية - تركيبات حوائط جبسية ألياف المعادن - تركيبات حوائط جبسية لفصل المساحات	- Plaster Assemblies - Gypsum Board Assemblies - Gypsum Board Shaft Wall Assemblies - Gypsum Board Area Separation Wall Assemblies	ألواح مصنوعة من الجبس تستخدم بشكل خاص لتشكيل أو لبطين الجدران الداخلية للمنازل المستخدمة كفواصل أو جدران غير هيكلية A board made of plaster set between two sheets of paper, used especially to form or line the inner walls of houses as non-structural partition walls and ceilings	تركيبات الجص و الألواح الجبسية Plaster and Gypsum Board Assemblies	09 21 00	قطاع 09 - مواد التشطيب DIVISION 00 – FINISHES
20%	- مرفق معدني - قناة معدنية - قناة معدنية عازلة - إطارات معدنية غير هيكلية - فواصل إطارات معدنية غير هيكلية - أنظمة التعليق - أنظمة التعليق المعدنية - أنظمة التعليق البلاستيكية الوجه - شرائح الجبس - شرائح المعدن - قواعد الجص المطحية	- Metal Furring - Metal Channel Furring - Resilient Channel Furring - Non-Structural Metal Framing - Non-Structural Metal Stud Framing - Suspension Systems - Metal Suspension Systems - Plastic Suspension Systems Lath - Gypsum Lath - Metal Lath - Veneer Plaster Base	عناصر هيكلية تستعمل لدعم وحمل الألواح الجبسية والجص tructure elements that hold the gypsum boards and related plastering	دعامات للجص والألواح الجبسية Supports for Plaster and Gypsum Board	09 22 00	

إدارة الشؤون الفنية

	15%	- جميع المنتجات التي ينطبق عليها تعريف المنتج	- All products that meet the definition of the product	جميع المواد المستخدمة للشكيل جبس التجصيص وهو مادة أسمنتية بيضاء مصنوعة بواسطة التجفيف الجزئي أو الكامل للجبس المعدني ، مع إضافة مثبطات خاصة أو مواد تقوية 8 of the materials used to form the Gypsum plaster which is white cementing material made by partial or complete dehydration of the mineral gypsum, commonly with special retarders or hardeners added	جبس التجصيص: مواد جبس التجصيص Gypsum Plastering: Gypsum Plastering Materials	09 23 00	
	5%	- الجص المصنوع من طين الآجر - منتجات السمنت المستخدمة في التجصيص - مواد تقوية السمنت	- Adobe Finishing Materials - Cement Stucco Materials - Cement Parging Materials	المواد الاسمنتية المستخدمة لتشكيل الجص الإسمنتي The cementitious materials used to form Cement Plaster	اسمنت التجصيص: مواد اسمنت التجصيص Cement Plastering: Cement Plastering Materials	09 24 00	
	25%	- الجص الأكريليكي - مواد تشطيب تجصيص الاكريليك - مواد التجصيص الجيرية - مواد تجصيص الطين الطبيعي	- Acrylic Plastering - Acrylic Plaster Finish - Lime Based Plastering - Natural Clay Plastering Materials	جميع المواد المستخدمة للتشكيل الجص مصنوعة من الأكريليك أو أساس جيري أو طيني All the materials used to form the plasters of acrylic lime-based, clay nature	تجصيص أخرى: مواد أخرى للتجصيص Other Plastering: Other Plastering Materials	09 25 00	
	15%	- المواد المستخدمة في التجصيص الجسي السطحي	- Materials used for Gypsum Veneer Plastering	جميع المواد المستخدمة للشكيل التجصيص السطحي All the materials used to form plasters of veneer based	التجصيص السطحي: مواد التجصيص السطحية Veneer Plastering: Veneer Plastering Materials	09 26 00	
	30%	- الجص المعزز بالألياف الزجاجية - مشغولات الجص المصنعة	- Glass-Fiber-Reinforced plaster - Simulated Plaster Fabrications	جميع المواد المستخدمة لتشكيل الجص وذات أساس من الفايبرجلاس All the materials used to form plasters of glass fiber based	المشغولات الجصية Plaster Fabrications	09 27 00	
	30%	- بلاط السيراميك - بلاط البورسلين - تربيعة - أسطح من طبقات ملاط لتركيب البلاط (مونة البلاط) - بلاط موصل - بلاط مقاوم الكيماويات	- Ceramic tile - Porcelain tile - Grout - Mortar Bed Tiling - Conductive Tiling - Chemical-Resistant Tiling	المواد المستخدمة في تبليط الأرضيات Materials used in floor tiling	التبليط: مواد تبليط السيراميك والبورسلان Tiling: Ceramic & Porcelain Tiling Materials	09 30 00	
	25%	- جميع المنتجات التي ينطبق عليها تعريف المنتج	- All products that meet the definition of the product	المواد المستخدمة لتغطية الأرضيات الجاهزة والمصنوعة من الجرانيت material used for Finished floor coverings made from granite	أعمال بناء الأرضيات: مواد الأرضيات الجرانيتية Masonry Flooring: Granite Flooring Materials	09 63 00	
	15%	- أغطية الجدران الخشبية - الأغطية السطحية الخشبية المرنة	- Wood Wall Coverings - Flexible Wood Veneers	ألواح خشبية لتلبيس الجدران wood sheets for walls cladding	صفائح خشبية مرنة Flexible Wood Sheets	09 74 00	
	25%	- مواد الدهان الخارجي - مواد الدهانات داخلية	- Exterior Painting - Interior Painting	جميع المواد المتعلقة بالأنشطة المستخدمة في عملية الدهان سواء كان دهانا داخليا أو خارجيا all the materials related to the action or skill of using paint, either interior or exterior	الدهانات: مواد الدهان Painting: Painting Materials	09 91 00	
	25%	- مظلات الفي في سي - المظلات المعدنية	- PVC Canopies - Metal Canopies	مظلات مدعومة على أعمدة أو معلقة canopies supported on poles or suspended	المظلات Canopies	10 73 16	قطاع 10 - المواد الخاصة DIVISION 10 – SPECIALTIES
	25%	- قنوات من الصلب - قضبان تثبيت من خلال الف مصنوعة من الصلب	- Steel channels - Steel threaded rods	مواد الدعم المستخدمة لحمل معدات وأنابيب إخماد الحرائق the support that is used for holding fire suppression and piping equipment	دعامات أنابيب و معدات إخماد الحرائق : مواد دعم أنابيب ومعدات إخماد الحرائق Supports for Fire-Suppression Piping and Equipment: Support for Fire Fighting Piping Materials	21 05 29	قطاع 21 - مواد مكافحة الحرائق DIVISION 21 – FIRE SUPPRESSION
	25%	- أنابيب حديدية مرنة -قياس (100 مم - 1000 مم) - أنابيب البولي إيثيلين عالية الكثافة (16 مم - 630 مم)	- Ductile Iron Pipes size (100mm - 1000mm) - HDPE Pipes (16mm - 630mm)	أنابيب مصنعة من حديد الزهر المرن أو البولي إيثيلين عالية الكثافة A pipe made of ductile cast iron or thermoplastic HDPE (high-density polyethylene) commonly used for water transmission	أنابيب مرافق المياه المخصصة لإخماد الحرائق Facility Fire-Suppression Water-Service Piping	21 11 00	

إدارة الشؤون الفنية

	21 13 16	مأخذ مياه إطفاء الحريق للعرائق Facility Fire Hydrants	نقاط اتصال بأنابيب توريد المياه الرئيسية لتستخدم لأغراض إطفاء الحرائق a connection point to a water main line from which water may be taken for fire fighting purposes	- All products that meet the defintion of the product	- جميع المنتجات التي ينطبق عليها تعريف المنتج	25%
	21 12 16	كبائن خراطيم إخماد الحرائق Fire Hose Cabinets	صناديق تخزين خراطيم إخماد الحريق و صمامالتها the housing of fire hose reels, valves	- All products that meet the defintion of the product	- جميع المنتجات التي ينطبق عليها تعريف المنتج	25%
	21 12 23	صمامات خراطيم مياه أنظمة إخماد الحرائق Fire-Suppression Hose Valves	نوع من الصمامات مرتبط بأنظمة توريد المياه للمباني يستخدم لإمداد رجال الإطفاء بالماء من داخل المبنى Fire hose angle valves attach to standpipe systems and provide firefighters with a connection to water from inside the building	- All products that meet the defintion of the product	- جميع المنتجات التي ينطبق عليها تعريف المنتج	25%
	21 13 13	أنظمة الرش بالأنابيب الرطبة: أنابيب الصلب الأسود بمواصفات ASTM A53/A53M Grade B Sch 40 Wet-Pipe Sprinkler Systems: Black Steel Pipe ASTM A53/A53M Grade B Sch 40	أنابيب مياه حديدية تستخدم في أنظمة الرش الرطب بالأنابيب Water pipe of steel nature used for wet pipe sprinkler systems	- Welded black steel pipes **لا يشمل Excludes:** - Seamless black steel pipes	- أنابيب الصلب الأسود الملحوم **لا يشمل:** - أنابيب الصلب الأسود غير الملحوم	30%
	21 13 16	أنظمة الرش بالأنابيب الجافة: أنابيب الصلب الأسود بمواصفات ASTM A53/A53M Grade B Sch 40 Dry-Pipe Sprinkler Systems: Black Steel Pipe ASTM A53/A53M Grade B Sch 40	أنابيب مياه حديدية تستخدم في أنظمة الرش الجاف بالأنابيب Water pipe of steel nature used for dry pipe sprinkler systems	- Welded black steel pipes **لا يشمل Excludes:** - Seamless black steel pipes	- أنابيب الصلب الأسود الملحوم **لا يشمل:** - أنابيب الصلب الأسود غير الملحوم	30%
قطاع 22 - مواد السباكة DIVISION 22 – PLUMBING	22 05 23	صمامات استخدامات مواسير السباكة العامة General-duty valves for plumbing piping	صمامات مستخدمة في تطبيقات السباكة العامة ضمن حدود المنشأة valves used in general plumbing applications within facility	- Pressure Reducing Valves - Bronze lift check valves - Bronze swing check - Bronze ball valves - Bronze globe valves - Iron gate valves - Iron globe valves - Iron grooved-end butterfly valves	- صمامات خافضة للضغط - صمامات من البرونز ذات الاتجاه الواحد من النوع ذي القفل - صمامات من البرونز ذات الاتجاه الواحد مقاومة للدوران - صمامات كروية من البرونز - صمامات جلوب من البرونز - صمامات بوابية من الحديد - صمامات كروية من الحديد - صمامات فراشية ذات نهاية أخدودية من الحديد	25%
	22 05 29	دعامات لأنابيب السباكة والمعدات: دعامات أنابيب السباكة Supports for Plumbing Piping and Equipment Supports for Plumbing Piping	عناصر مصممة لرفع و توزيع الحمل من الأنابيب إلى مركل الدعم Designed elements that is meant to hold and transfer the load from a pipe to the supporting structures	- Pipes supports	- دعامات الأنابيب	25%
	22 07 00	عزل مواد السباكة: عزل أنابيب السباكة Plumbing Insulation : Plumbing pipe Insulation	مواد مستخدمة في العزل الحراري لأنابيب السباكة لمنع التسرب الحراري و السوائل الناتجة عن التكثف Materials used in thermal insulation of plumbing piping to prevent heat transmission losses and condensation dripping	- Foam pipe insulation - Rockwool pipe insulation - Mineral fiber pipe insulation	- رغوة عزل الأنابيب - الصوف الصخري - السيج المعدني	15%
	22 11 13	أنابيب توزيع مياه العرائق Facility Water Distribution Piping	الأنابيب المستخدمة لنقل المياه من خط التغذية العام إلى حدود الالتقاء مع المبنى The piping material used from the utility feedline to the building interface boundary point	- Ductile Iron Pipes size (100mm - 1000mm) - PE Pipes Pipes size (16mm - 630mm) - RTRP pipes (up to 4000 mm Diameter Nominal DN) - Polypropelene Pipes (for all diameters)	- أنابيب الحديد المرنة أحجام (100 مم - 1000 مم) - أنابيب البلاستيك المرنة أحجام (16 مم - 630مم) - أنابيب الفايبر جلاس إلى 4000 مم - أنابيب البولي بروبلين (جميع الأقطار)	25%
	22 11 16	أنابيب المياه المحلية Domestic Water Piping	الأنابيب المثبتة بداخل المباني لتوصيل المياه. الاستخدامات تشتمل على توصيل المياه الباردة و الحارة و كذلك سوائل الاستخدامات الصناعية المستخدمة في أنابيب المياه المحلية The piping material to be installed inside the building for water delivery to fixtures. The uses are inclusive of hot and cold water delivery pipes and industrial liquid handling in domestic water piping	- CPVC pipes and fittings (all diameters) - UPVC pipes and fittings (all diameters) - PVC pipes and fittings (all diameters) - PPR pipes and fittings (all diameters) - Ductile iron pipes size (100mm - 1000mm) - Galvanized steel pipes (all diameters)	- أنابيب وتوصيلات الـ CPVC (جميع الأقطار) - أنابيب وتوصيلات الـ UPVC (جميع الأقطار) - أنابيب وتوصيلات الـ PVC (جميع الأقطار) - أنابيب وتوصيلات الـ PPR (جميع الأقطار) - أنابيب الحديد المرنة (الأحجام (100مم - 1000مم) - أنابيب الحديد المجلفن (جميع الأقطار)	30%
	22 12 23	خزانات تخزين مياه الشرب للعرائق Facility Potable-Water Storage Tanks	خزان المياه المثبت بداخل المبنى أو على السطح، أو تحت الأرض The storage medium to be installed inside the building, on the roof or underground for water storage	- Fiber glass tanks (on the roof/ underground reinforced fiber) - Plastic tanks (PE)	- خزانات الفايبر جلاس (على السطح، أو مدعم تحت الأرض) - خزانات بلاستيكية	25%

وزارة الشؤون البلدية والقروية
إدارة الشؤون الفنية
بلدية تميم

	22 13 16	أنابيب الصرف الصحي والتهوية Sanitary Waste and Vent Piping	الأنابيب المستخدمة في شبكات الصرف الصحي لنقله من المباني إلى شبكات التصريف الخارجية The pipes used in sewage networks for the purpose of conveying sewage from buildings to external drainage/sewer networks	- PVC Pipes (all dameters) - Ductile Iron Pipes size (100mm - 1000mm) - Cast Iron Pipes (all dameters) - Polyethylene Pipes size (110mm - 630mm)	- أنابيب ال PVC (جميع الأقطار) - أنابيب الحديد المرنة للأحجام (100 مم - 1000 مم) - أنابيب الحديد الزهر (جميع الأقطار) - أنابيب البولي إيثيلين للأحجام (110مم - 630مم)	30%
	22 14 13	أنابيب تصريف مياه الأمطار للمرفق Facility Storm Drainage Piping	الأنابيب التي تستخدم لنقل مياه الأمطار من المباني إلى شبكات تصريف الصرف الصحي أو شبكات السيول الرئيسية Pipes that are used for conveying storm water from buildings into main storm/sewage network	- Cast Iron Pipes (all dameters) - PVC Pipes (all dameters) - Reinforced Thermosetting Resin Pipes RPM (all dameters) - CPVC Pipes (all dameters)	- أنابيب الحديد الزهر (جميع الأقطار) - أنابيب ال PVC (جميع الأقطار) - جميع الأقطار: أنابيب الفايبرجلاس الحراري - أنابيب ال CPVC (جميع الأقطار)	25%
	22 33 00	سخانات المياه الكهربائية المستخدم في المنازل و المرافق العامة Electric Water heaters used in homes and Public places	All products that meet the definition of the product	All products that meet the definition of the product	جميع المنتجات التي ينطبق عليها تعريف المنتج	25%
	22 40 00	الأدوات الصحية Plumbing Fixtures	أدوات يتم تركيبها وتوصيلها للمساعدة في عملية إمداد المياه أو تصريفها في أنظمة السباكة ولها استخدامات محددة ومختلفة devices connected to the supply side or drainage side of a plumbing system and configured for a specific end use			30%
قطاع 23 - مواد التدفئة والتهوية والتكييف DIVISION 23 – HEATING VENTILATING, AND AIR CONDITIONING (HVAC)	23 07 13	عزل قنوات التكييف: العزل لقنوات التكييف و التهوية Duct Insulation : HVAC Insulation for Ducts	مجموعة المواد التي تعزل قنوات التكييف و التهوية لضمان الحفاظ على حرارة و برودة الهواء المنتقل The group of materials that help to ensure that heated or cooled air will be transmitted from central air equipment to working, and living spaces	-Mineral Fiber glass insulation (roll or board)	- ألواح و لفائف الفايبرجلاس المعدني	25%
	23 07 19	عزل أنابيب التكييف و التهوية: العزل لأنابيب التكييف و التهوية HVAC Piping Insulation : HVAC Insulation for Pipes	العزل الحراري في أنظمة التكييف لمنع فقدان و اكتساب الهواء المنتقل للحرارة Thermal insulation in air conditioning system is primarily used to reduce heat gain or heat loss from piping	-Mineral Fiber glass insulation (tube)	- عزل معدني ممزز بالفايبرجلاس للأنابيب	25%
	23 21 13	الأنابيب المائية Hydronic Piping	أنابيب مستخدمة لتدوير الماء البارد و الحار في نظام التكييف والتهوية Piping used to circulate chilled or hot water within an HVAC system	-Pre-insulated Black Steel Pipes (of all sizes) -Pre-insulated Reinforced Thermosetting Resin Pipes RPM (of all sizes)	- أنابيب من الحديد الأسود معزولة مسبقا (جميع الأقطار) - أنابيب معالجة حراريا FRTR (جميع الأقطار)	30%
	23 31 00	قنوات التدفئة والتهوية وتكييف الهواء وملحقاتها HVAC Ducts and Casings	قنوات أو ممرات مستخدمة في تدفئة و تبريد و تصريف الهواء من الأماكن المغلقة Conduits or passages used in heating, ventilation, and air conditioning (HVAC) to deliver and remove air from spaces	-Aluminum HVAC ducts, for labs and clean rooms - Black steel HVAC ducts, for kitchen exhaust - Galvanized steel HVAC ducts, for all other rooms	- قنوات التكييف و التبريد و التهوية من الألمنيوم للمختبرات و غرف العزل - قنوات التكييف و التبريد و التهوية من الحديد للمطابخ قنوات التكييف و التبريد و التهوية من الحديد المجلفن لجميع أنواع الغرف غير المذكورة سابقا.	30%
	23 36 00	وحدات التحكم بتدفق الهواء Air Terminal Units	وحدات التحكم في تدفق الهواء air terminal units involving heat transfer and forced air supply	-Constant air volume units (CAV) -Variable air volume units (VAV)	- وحدات تدفق الهواء الثابت - وحدات تدفق الهواء المتغير	25%
	23 37 00	منافذ ومداخل الهواء Air Outlets and Inlets	منافذ تستخدم للسماح بمرور الهواء للوصول إلى الغرف والممرات داخل المباني components to allow air to pass through to a space or building	-Diffusers -Registers -Grilles	- موزعات الهواء - منظمات الهواء - شبك التهوية	25%
	23 38 00	مجاري الضغط والتهوية للمطابخ Ventilation Hoods	مجاري الضغط والتهوية المستخدمة في المطابخ Ventilation hoods and equipment for kitchens	-All products that meet the definition of the product	-جميع المنتجات التي ينطبق عليها تعريف المنتج	25%

بلدية تميم للشؤون البلدية والقروية
إدارة الشؤون الفنية

		وحدات التكييف التي تشتمل على الكومبريسور والمكثف بشكل مدمج Packaged Compressor and Condenser Units	23 82 00			
		وحدات التبريد المائي Packaged Water Chillers	23 64 00			
		وحدات التكييف القابلة لزيادة قدرتها عن طريق استخدام وحدات إضافية Modular Indoor Central Station Air Handling Units	23 73 13			
		وحدات مناولة الهواء الخارجية، والمحطات المركزية -Packaged, Outdoor, Central-Station Air Handling Units	23 74 13			
		مكيفات نظام سبليت Split-System Air-Conditioners	23 81 26			
قطاع 26 - الكهربائيات DIVISION 26 – ELECTRICAL		كابلات الطاقة الكهربائية متوسطة الجهد Medium Voltage Cables	26 05 13	كابلات تستخدم لتوزيع و تحويل الطاقة في البنية التحتية هذه الكابلات مصنفة لتحمل جهد كهربائي بمقدار بين 1000 فولت إلى 69 كيلو فولت A cable used for power distribution and transmission in infrastructure. These cables have a voltage rating from V to 69 KV 1000	- All products that meet the definition of the product	- جميع المنتجات التي ينطبق عليها تعريف المنتج	25%
		كابلات الطاقة الكهربائية منخفضة الجهد Low Voltage Electrical Power Cables	26 05 19	كابلات تستخدم لإمداد المناطق السكانية و المنشآت الصناعية الصغيرة بالطاقة. هذه الكابلات لديها قدرة لحمل لحمل إلى 1000 فولت a cable used for power supply in domestic and light industrial settings. These cables have a voltage rating up to 1000 V	- Electrical LV cables - Building Wires	- كابلات الجهد الكهربائي المنخفض - أسلاك المنشآت و المباني	25%
		التحكم بجهد كابلات الطاقة الكهربائية: كابلات التحكم : Control-Voltage Electrical Power Cables Control Cables	26 05 23	كابلات مستخدمة في توزيع إشارات التحكم ذات الجهد المنخفض Cables used for distribution of control signals that are of low voltages nature	- All products that meet the definition of the product	- جميع المنتجات التي ينطبق عليها تعريف المنتج	25%
		مواد تأريض وربط للأنظمة الكهربائية Grounding and Bonding for Electrical Systems	26 05 26	كابلات تأريض معزولة Bare Copper and Insulated Grounding cables	- All products that meet the definition of the product	- جميع المنتجات التي ينطبق عليها تعريف المنتج	25%
		قنوات ومناديل للأنظمة الكهربائية Raceway and Boxes for Electrical Systems	26 05 33	الأنابيب والتوصيلات ومناديل الكابلات المستخدمة لحماية الكابلات والأسلاك من الصدمات الميكانيكية The tubing and surface raceways and boxes that is used for cable pulling and termination providing a protection for the cables and wires from mechanical shock	- Electrical conduits - Electrical raceway - Electrical boxes	- قنوات كهربائية - مسارات الأسلاك الكهربائية - مناديل الكهرباء	25%
		حاملات الكابلات للأنظمة الكهربائية Cable Trays for Electrical Systems	26 05 36	هيكل صلب لحمل الكابلات الكهربائية. بالعادة له شكل سلم و مفتوح في الأعلى لتيسير عمل التغييرات و الصيانة a rigid structure to support electric cables; a type of raceway, normally having the appearance of a ladder and open at the top to facilitate changes	- All products that meet the definition of the product	- جميع المنتجات التي ينطبق عليها تعريف المنتج	25%
		محطات فرعية Substations Distribution substation/Secondary) (substations	26 11 00	مجموعة من المعدات التي تحول الجهد الكهربائي من المتوسط إلى المنخفض A set of equipment transforms voltage from medium to low	- All products that meet the definition of the product	- جميع المنتجات التي ينطبق عليها تعريف المنتج	30%

إدارة الشؤون الفنية
بلدية تمير

25%	- محولات الجهد المتوسط المعزوله بالغاز	- Gas-insulated medium voltage transformer	المعدات الرئيسية لتخفيض الجهد الكهربائي المتوسط لجهد كهربائي أقل للاستعمالات التجارية و التعليمية و الصناعية كذلك بالإمكان استخدامها لتخفيض الجهد من الجهد المتوسط (1000 فولت إلى 69 كيلو فولت) إلى الجهد المنخفض The equipment primarily for use in stepping down medium voltage power (1000 V to 69 KV) to a lower operating voltage for commercial, institutional or industrial applications	محولات الجهد المتوسط Medium Voltage Transformer	26 12 00
25%	- جميع المنتجات التي ينطبق عليها تعريف المنتج	- All products that meet the definition of the product	معدات تحويل تستخدم في عمليات نقل و حماية شبكات التوزيع الكهربائي ذات جهد كهربائي من 1000 فولت إلى 69 كيلو فولت a switching equipment used in the transmission and protection of the medium voltage distribution networks from 1000 V to 69 KV	مفاتيح الجهد المتوسط Medium Voltage Switchgear	26 13 00
25%	- محولات الجهد المنخفض المعزولة بالغاز	- Gas-insulated low voltage transformers	المعدات المستخدمة في تخفيض الجهد الكهربائي المنخفض إلى مستويات أكثر انخفاضا للتعامل مع جهود تصل إلى 1000 فولت an equipment that is used to reduce low voltage (up to V) to lower values 1000	محول الجهد المنخفض Low Voltage Transformer	26 22 00
25%	- جميع المنتجات التي ينطبق عليها تعريف المنتج	- All products that meet the definition of the product	معدات للتحويل تستخدم في عمليات نقل و حماية شبكات التوزيع الكهربائي ذات جهد يصل إلى 1000 فولت A switching equipment used in the transmission and protection of the low voltage distribution networks up to 1000 V	مفاتيح الجهد المنخفض Low Voltage Switchgear	26 23 00
25%	- جميع المنتجات التي ينطبق عليها تعريف المنتج	- All products that meet the definition of the product	جهاز يستخدم لتوجيه التيار الكهربائي من مصدر أو أكثر لإمداد عدة مناطق أصغر بالكهرباء a device that directs electricity from one or more sources of supply to several smaller regions of usage	لوحة المفاتيح Switchboard	26 24 13
25%	- جميع المنتجات التي ينطبق عليها تعريف المنتج	- All products that meet the definition of the product	عنصر من نظام الإمداد الكهربائي يقوم بتوزيع القدرة الكهربائية للغذية دوائر كهربائية أصغر a component of an electricity supply system that divides an electrical power feed into subsidiary circuits	لوحة التوزيع Panel Boards	26 24 16
25%	- جميع المنتجات التي ينطبق عليها تعريف المنتج	- All products that meet the definition of the product	عبارة عن تجمع للتحكم بمعض أو كل المحركات الكهربائية في منطقة مركزية an assembly to control some or all electric motors in a central location	مركز التحكم بالمحركات Motor Control Centers	26 24 19
30%	- مسار نقل كهربائي	- Electrical Busbars	قناة كهربائية تحمل موصل كهربائي واحد أو أكثر لإمداد دائرة كهربية واحدة أو أكثر بالطاقة a duct carrying a conductor or a group of conductors to feed two or more circuits	تركيبات الموصل المغلفة للجهد المنخفض Low-Voltage Enclosed Bus Assemblies	26 25 00
25%	- مفاتيح الإضاءة - مقابس الكهرباء	- Lighting Switches - Power Sockets	مفاتيح الإضاءة ومقابس الكهرباء the lighting switches and power sockets and receptacles	أجهزة التوصيل Wiring Devices	26 27 26
15%	- تركيبات الإضاءة الداخلية - تركيبات الإضاءة الخارجية - (أعمدة الإضاءة - إضاءة بوالارد) باستثناء: Excludes - الثريات ومصابيح الديكور - تركيبات الإضاءة الخارجية (المصابيح)	- Interior Lighting Fixtures - Exterior lighting Fixtures - (Poles - Bollard lighting) - Chandeliers and decorative light fixtures - Exterior lighting Fixtures - lamps	الأجهزة الكهربائية التي تحتوي على مصابيح كهربائية لتوفير الإضاءة electrical devices that contain electric lamps that provides illumination	تركيبات الإضاءة Lighting Fixtures	26 51 00
					قطاع 33 - الخدمات والمرافق
25%	- مانهولات خرسانية - مانهولات مصنوعة من الألياف الزجاجية	- Concrete Manholes - Fiberglass Manholes	الحفر التي يتم بناؤها ودفنها تحت الأرض والتي تتيح الوصول لفحص وصيانة شبكات المرافق المختلفة Pits constructed and to be buried underground that provides access for the inspection and maintenance of various utility networks	فتحات المجاري (المانهولات) Manholes	33 05 00

إدارة الشؤون الفنية
بلدية تميم

33 05 81	هياكل المرافق المعدنية Metallic Casting for Utility Structure	المنتجات المصنوعة من المعدن لدعم هيكل المرافق Products made of metal to support utility structure	- Metal covers for manholes Excludes - Metallic steps for manholes	- أغطية معدنية لفتحات المناهولات باستثناء: - الدرج المعدني لفتحات المناهولات	30%
33 56 00	تخزين المواد القابلة للاشتعال Hydrocarbon Storage	خزانات لستخدم للتخزين الكميات الكبيرة من السوائل والغازات الهيدروكربونية لمنشأة أو موقع واحد Storage tanks for bulk storage of hydrocarbon liquids and gases for a single facility or site	- Facility fuel storage tank Exclude: - Storage tanks for industrial purposes	- خزانات تخزين وقود المرافق باستثناء: - الخزانات المخصصة لأغراض الصناعة	25%
33 71 06	كابلات الطاقة الكهربائية ذات الجهد العالي جدا: أسلاك معلقة لنقل الحركة ذات احمال الجهد العالي جدا Extra-High-Voltage Transmission Wiring Overhead Extra High Voltage Transmission Wire	كابل يستخدم لنقل الطاقة الكهربائية ذات الجهد العالي للغاية. يحتوي الكبل على موصل وعازل، ومناسب للتشغيل فوق سطح الأرض. هذه الكابلات لها معدل جهد أعلى من 230 كيلو فولت -a cable used for electric power transmission of extra high voltage, the cable includes a conductor and insulation, and is suitable for being run above ground These cables have a voltage rating above 230 KV	- All products that meet the definition of the product - Aluminum Overhead Conductors	- جميع المنتجات التي ينطبق عليها تعريف المنتج - الموصلات العلوية من الألومنيوم	25%
33 71 39	كابلات الطاقة الكهربائية عالية الجهد : كابلات الجهد العالي High-Voltage Transmission Wiring - High Voltage Cables	كابل يستخدم لنقل الطاقة الكهربائية ذات الجهد العالي يشتمل الكابل على موصل وعازل ، وهو مناسب للتشغيل فوق الأرض وتحت الأرض. هذه الكابلات لها معدل جهد يتراوح من 110 كيلو فولت إلى 230 كيلو فولت a cable used for electric power transmission of high voltage, the cable includes a conductor and insulation ,and is suitable for being run above and underground These cables have a voltage rating from 110 KV to 230 KV	- All products that meet the definition of the product	- جميع المنتجات التي ينطبق عليها تعريف المنتج	25%
33 14 11	أنابيب نقل المياه للمرافق Water Utility Transmission Piping	المنتجات المشمولة هي جميع مواد الأنابيب المستخدمة لتوزيع المياه ونقلها من مصادر المرافق The products covered are all piping material used for the water distribution and transmission from utility sources	- Ductile Iron Utility pipes (All sizes (100mm - 1000mm) - Pre-insulated Steel Pipes (all dia sizes) - Thermoplastic Utility pipes (PVC pipes) (all dia sizes) - Polyethylene Utility pipes (PE and HDPE) dia sizes of 16mm - 630mm - Fiberglass-Reinforced Plastic pipes (all dia sizes) - Concrete Pipes and Concrete Reinforced pipes (all dia sizes)	- أنابيب الحديد المرنة بأقطار (100 مم - 1000 مم) - أنابيب الصلب مع العزل (جميع الأقطار) - أنابيب المرافق من البلاستيك الحراري (أنابيب PVC) (جميع الأقطار) - أنابيب المرافق من البولي إيثيلين (PE و HDPE) بأقطار(16 مم - 630مم) - الأنابيب البلاستيكية المقواة بالألياف الزجاجية (جميع الأقطار) - المواسير الخرسانية والأنابيب الخرسانية المسلحة (جميع الأقطار)	25%
33 18 00	خزانات تخزين مياه المرافق Water Utility Storage Tanks	خزانات تخزين المياه لمنشأة أو موقع منفرد أو مرافق متعددة للمياه المعالجة أو مياه الأمطار التي يتم جمعها water storage tanks for single facility or site or multiple facilities for treated water or rain water harvesting	- Elevated Spheroid Steel Water Storage tanks - Ground level Steel water storage tanks - Ground level prestressed concrete water tanks - Ground level reinforced concrete - Underground Concrete Water Storage Cistern - Underground Polyethylene storage Cistern - Underground Fiberglass storage Cistern - Underground Plastic Modular water storage Cistern	- خزانات المياه الصلب الكروية المرتفعة - خزانات تخزين المياه الصلب الأرضية - خزانات مياه خرسانية مسبقة الإجهاد الأرضية - خزانات الخرسانة المسلحة الأرضية - خزانات المياه الخرسانية تحت الأرض - خزانات البولي إيثيلين تحت الأرض - خزانات الألياف الزجاجية تحت الأرض - خزانات البلاستيك تحت الأرض	25%
33 91 00	مواسير الصرف الصحي Sanitary Sewerage Piping	الأنابيب المستخدمة في عملية الصرف الصحي Pipes used for the sanitary waste	- Thermoplastic Utility pipes (PVC pipes) (of all diameters) - Polyethylene Utility pipes (PE and HDPE) Dia size 16mm - 630mm - Fiberglass-Reinforced Plastic pipes (of all diameters) - Concrete Pipes and Concrete Reinforced pipes (of all diameters) - Ceramic Utility Pipes (of all diameters) - Vitrified Clay Utility Pipes (of all diameters)	- أنابيب المرافق من البلاستيك الحراري (أنابيب PVC) (جميع الأقطار) - أنابيب المرافق من البولي إيثيلين (PE و HDPE) بأقطار (16مم - 630 مم) - الأنابيب البلاستيكية المقواة بالألياف الزجاجية (جميع الأقطار) - المواسير الخرسانية والأنابيب الخرسانية المسلحة (جميع الأقطار) - أنابيب المرافق الصنوعة من السيراميك (جميع الأقطار) - الأنابيب المصنوعة من الطين المزجج (جميع الأقطار)	25%
33 94 19	خزانات التخلص من المياه في الموقع Onsite Wastewater Disposal Tanks	الخزانات المستخدمة في التخلص من المياه في الموقع Tanks used to hold the wastewater disposal	- Concrete Septic Tanks - Fiberglass Septic Tanks - Polyethylene Septic Tanks	- خزانات الصرف الصحي الخرسانية - خزانات الصرف الصحي من الفايبرجلاس - خزانات الصرف الصحي من البولي إيثيلين	25%

وزارة الشؤون البلدية والقروية
إدارة الشؤون الفنية
بلدية تميم

33 42 11	أنابيب تصريف مياه السيول بالجاذبية Storm Water Gravity Piping	أنابيب لأنظمة تصريف مياه السيول بالجاذبية Pipes for gravity storm piping systems	- Thermoplastic pipes (PVC pipes) (of all diameters) - Polyethylene pipes (PE and HDPE) Dia size : 16mm - 630mm - Fiberglass Reinforced Plastic pipes (of all diameters) - Concrete Pipes and Concrete Reinforced pipes (of all diameters) - Cementitious Pipes (of all diameters) - Vitrified Clay Utility Pipes (of all diameters)	- أنابيب اللدائن الحرارية (الأنابيب البلاستيكية) (جميع الأقطار) - أنابيب البولي إيثيلين (PE و HDPE) بأقطار (16مم - 630 مم) - الأنابيب البلاستيكية المقواة بالألياف الزجاجية (جميع الأقطار) - الأنابيب الخرسانية والأنابيب الخرسانية المسلحة (جميع الأقطار) - الأنابيب السمنتية (جميع الأقطار) - الأنابيب المصنوعة من الطين المزجج (جميع الأقطار)	25%
33 42 19	قنوات مياه السيول Storm Water Culverts	قنوات تستخدم في جمع مياه الأمطار و العواصف Channels/trenches used for the collection of storm water	- Concrete Channels culvert and bores - Box Culvert Headwalls	- القنوات و الصناديق الخرسانية - صناديق قنوات الجداول	5%
33 42 38	أنابيب تصريف مياه الأمطار المدفوعة بالقوة Storm Water Force main Piping	أنابيب ضغط عالي للتصريف و نقل مياه الأمطار بالقوة High pressure pipes for force storm piping systems	- Thermoplastic pipes (PVC pipes) (of all diameters) - Polyethylene pipes (PE and HDPE) Dia size : (16mm - 630mm) - Fiberglass Reinforced Plastic pipes (of all diameters) - Concrete Pipes and Concrete Reinforced pipes (of all diameters) - Vitrified Clay Utility Pipe (of all diameters)	- الأنابيب البلاستيك المعالج حرارة (جميع الأقطار) - أنابيب البولي إيثيلين و البلاستيك العلب بأقطار (16 مم - 630مم) - الأنابيب المدعمة بالفايبرجلاس (جميع الأقطار) - الأنابيب السمنتية و أنابيب الخرسانة المسلحة (جميع الأقطار) - أنابيب الطين المزجج للخدمات العامة (جميع الأقطار)	25%
33 42 41	شبك و إطارات تصادف شبكة تصريف مياه الأمطار و السيول Grstings and Frames for Stormwater Drainage Inlets	الشبك المعدنية و الهياكل التي تستخدم في تصريف مياه الأمطار و السيول بمختلف أشكالها: مسطحة، مقوسة و مجوفة و غيرها من الأشكال المختلفة The gartings and frams of differnent construction from flat, concave, atrium type, and various shapes of gratings types for stormwater inlets	- Aluminum Gratings and Frames - Brass Gratings and Frames - Steel Gratings and Frames - Fiber Gratings and Frames	- الإطارات والشبك من الألمنيوم - الإطارات والشبك من النحاس الأصفر - الإطارات والشبك من الحديد - الإطارات والشبك من الفايبرجلاس	25%
33 75 00	مفاتيح الجهد العالي High Voltage Switchgear	معدات تحويل تستخدم في عمليات نقل و حماية شبكات التوزيع الكهربائي ذات الجهد الكهربائي العالي من 69 كيلو فولت إلى 145 كيلو فولت a switching equipment used in the transmission and protection of the high voltage distribution networks from 69 KV to 145 KV	- Gas-Insulated high voltage switchgear	- مفاتيح الجهد العالي المعزولة بالغاز	25%

وزارة الشؤون البلدية والقروية
إدارة الشؤون الفنية
بلدية تميم

لائحة تفضيل المحتوى المحلي والمنشآت الصغيرة والمتوسطة المحلية والشركات المدرجة في السوق المالية في الأعمال والمشتريات

الصادرة بقرار مجلس الوزراء رقم (245) بتاريخ 29-3-1441هـ

وزارة الشؤون البلدية والقروية
إدارة الشؤون الفنية
بلدية تميم

المركز الرئيسي: 7252 العليا -حي الياسمين رقم الوحدة 230 الرياض 13325-2573 هاتف: 7777 838 11 966+
H.O: 7252 Alulaya -Alyasmeen Dis. Unit Num. 230 Riyadh 13325-2573 T: +966 11 838 7777

بسم الله الرحمن الرحيم

المملكة العربية السعودية
هيئة الخبراء بمجلس الوزراء
Bureau Of Experts At The Council Of Ministers

الرقم _____
التاريخ / / ١٤هـ
المرفقات _____

لائحة تفضيل المحتوى المحلي والمنشآت الصغيرة والمتوسطة المحلية والشركات المدرجة في السوق المالية في الاعمال والمشتريات

الباب الأول

التعريفات والأحكام العامة

المادة الأولى:

يقصد بالعبارات والمصطلحات الآتية -أينما وردت في هذه اللائحة - المعاني الموضحة أمام كل منها - ما لم يقتض السياق خلاف ذلك:

النظام: نظام المنافسات والمشتريات الحكومية.

اللائحة: لائحة تفضيل المحتوى المحلي والمنشآت الصغيرة والمتوسطة المحلية والشركات المدرجة في السوق المالية في الأعمال والمشتريات.

الوزير: وزير المالية.

الهيئة: هيئة المحتوى المحلي والمشتريات الحكومية.

المركز: مركز تحقيق كفاءة الإنفاق.

اللجنة: اللجنة المشكلة وفقاً للمادة (الثامنة والثمانين) من النظام، المعنية بالنظر في مخالفات المتنافسين والمتعاقد معهم وفقاً لأحكام النظام والعقود المبرمة معهم.

الجهة الحكومية: الوزارات والأجهزة الحكومية والهيئات والمصالح والمؤسسات العامة والأجهزة ذات الشخصية المعنوية العامة المستقلة.

المنشآت الصغيرة والمتوسطة المحلية: المنشآت (متناهية الصغر والصغيرة والمتوسطة) المحلية بحسب تصنيف الهيئة العامة للمنشآت الصغيرة والمتوسطة، والتي لا تقل نسبة ملكية المواطنين فيها عن (٥٠٪) من رأس مال المنشأة.

البوابة: بوابة إلكترونية موحدة للمشتريات الحكومية خاضعة لإشراف وزارة المالية.

المنتج الوطني: كل منتج تم إنتاجه في المملكة، بما في ذلك جميع المنتجات الاستخراجية والزراعية والحيوانية والصناعية، سواء كانت في صورتها الأولية أو في أي مرحلة من مراحل التجميع أو التجهيز أو التصنيع اللاحقة.

حصة المنتجات الوطنية: نسبة قيمة المنتجات الوطنية التي يتعهد المتنافس بتوريدها مقارنة بإجمالي قيمة العرض، ولا يدخل في ذلك المنتجات الواردة في القائمة الإلزامية.

إدارة الشؤون الفنية

المحتوى المحلي: إجمالي الإنفاق في المملكة من خلال مشاركة العناصر السعودية في القوى العاملة والسلع والخدمات والأصول والتقنية ونحوها.

الخطة التدرجية للمحتوى المحلي: خطة إلزامية يعدها ويقدمها المتعاقد لتوضيح نسبة المحتوى المحلي المخطط الوصول إليها خلال مراحل تنفيذ العقد.

نسبة المحتوى المحلي: نسبة مئوية تدل على مقدار الإنفاق على العناصر السعودية في العقد أو في المنشأة، مقارنة بإجمالي الإنفاق على أي منهما.

نسبة المحتوى المحلي المستهدفة: نسبة المحتوى المحلي التي يتعهد المتنافس -عند تقديم العطاء- بالالتزام بتحقيقها عند نهاية العقد.

الحد الأدنى للمحتوى المحلي: حد أدنى للمحتوى المحلي يجب على المتعاقد تحقيقه عند نهاية العقد.

خط الأساس: نسبة المحتوى المحلي لدى المنشأة الخاصة بالمتنافس عند تقديم عطائه.

القائمة الإلزامية: قائمة بالمنتجات الوطنية تصدرها الهيئة وتحدثها بشكل دوري.

المادة الثانية:

لا تخل أحكام اللائحة باختصاص الهيئة العامة للصناعات العسكرية المخولة لها نظاماً.

المادة الثالثة:

لأغراض تطبيق اللائحة تحدد الهيئة بالاتفاق مع المركز قيمة العقد العالي القيمة.

المادة الرابعة:

على الجهة الحكومية عند طرحها لأعمالها ومشترياتها القيام بالآتي:

١- الالتزام بالقائمة الإلزامية وفقاً لأحكام المادتين (الثامنة) و(التاسعة) من اللائحة.

٢- منح المنشآت الصغيرة والمتوسطة المحلية تفضيلاً سعريًا، وذلك بافتراض أسعار عروض المنشآت الأخرى أعلى بنسبة (١٠٪) مما هو مذكور في وثائق العرض، وذلك في جميع العقود -عدا عقود التوريد- التي لا تندرج ضمن نطاق العقد العالي القيمة.

٣- اعتماد آليات المحتوى المحلي التالية، وذلك دون إخلال بأحكام الفقرتين (١) و(٢) من هذه المادة:

أ- آلية التفضيل السعري للمنتج الوطني: وفقاً للتفصيل الوارد في الفصل (الأول) من الباب (الثاني) من اللائحة.

وزارة الشؤون البلدية والقروية
إدارة الشؤون الفنية
بلدية تميس

ب- آلية وزن المحتوى المحلي في التقييم المالي: وفقاً للتفصيل الوارد في الفصل (الثاني) من الباب (الثاني) من اللائحة.

ج- آلية الحد الأدنى المطلوب للمحتوى المحلي: وفقاً للتفصيل الوارد في الفصل (الثالث) من الباب (الثاني) من اللائحة.

المادة الخامسة:

١- تنشئ الهيئة بوابة إلكترونية للمحتوى المحلي وتديرها وترتبط بالبوابة، للأغراض الآتية:

أ- تمكين المتنافس من التسجيل وإدخال البيانات لقياس مساهمته في المحتوى المحلي، وفق النماذج التي تعدها الهيئة.

ب- تمكين المتنافس من تقديم التزاماته بالمحتوى المحلي إلى الجهة الحكومية، وفق النماذج التي تعدها الهيئة.

ج- تمكين المتعاقد من حساب مساهمته في المحتوى المحلي ومتابعة تطورها أثناء تنفيذ العقد، وفق النماذج التي تعدها الهيئة.

د- تمكين الجهة الحكومية من مراقبة التزامات المتعاقد فيما يخص المحتوى المحلي وتقييم مستوى أدائه.

٢- في حال تعطل البوابة الإلكترونية للمحتوى المحلي لأسباب فنية مدة تزيد على (ثلاثة) أيام متصلة تحول دون استخدام الجهة الحكومية والمتنافس والمتعاقد للبوابة وإكمال المهمات المنوطة بهم، تتيح الهيئة جميع النماذج المشار إليها في اللائحة بشكل يسمح بتقديمها خارج تلك البوابة إلى حين عودتها إلى العمل.

المادة السادسة:

١- تعد الهيئة الشروط والأحكام والآليات والمتطلبات المتعلقة بالمحتوى المحلي، وترفعها إلى الجهة المختصة بالشراء الموحد؛ لتضمينها في نماذج العقود ووثائق المنافسة ونماذج تقييم أداء المتعاقد.

٢- على الجهة المختصة بالشراء الموحد أن تعرض على الهيئة وثائق المنافسة للأعمال والمشتريات التي تساوي تكلفتها التقديرية قيمة العقود العالية القيمة، أو تتجاوزها؛ لمراجعة الشروط والأحكام والآليات والمتطلبات المتعلقة بالمحتوى المحلي، والرد على الجهة المختصة بالشراء الموحد بالمرئيات والملحوظات حيالها إن وجدت.

وزارة الشؤون البلدية والقروية والإسكان
إدارة الشؤون الفنية
بلدية تميم

٣- تقيّم الجهة الحكومية أداء المتعاقد فيما يخص التزامه بأحكام اللائحة وفقاً لنموذج تقييم أداء المتعاقد المشار إليه في الفقرة (١) من هذه المادة.

المادة السابعة:

مع مراعاة ما ورد في الفقرة (١) من المادة (السادسة) من اللائحة، على الجهة الحكومية التحقق من استيفاء وثائق المنافسة -بحسب نوعها وقيمتها- ما يلي:

١- بيان بالمنتجات المدرجة ضمن القائمة الإلزامية في الأعمال والمشتريات الحكومية التي تشتمل على أي من تلك المنتجات.

٢- آليات المحتوى المحلي المطلوبة في الأعمال والمشتريات الحكومية وفقاً لأحكام اللائحة.

٣- الشروط والأحكام الخاصة بآليات المحتوى المحلي والمعايير التي تُقيّم بموجبها العروض.

٤- النص على استبعاد المتنافس في حال عدم إدراج نسبة المحتوى المحلي المستهدفة ضمن عروضه الفنية، وذلك في حال تطبيق آلية وزن المحتوى المحلي في التقييم المالي أو آلية الحد الأدنى المطلوب في المحتوى المحلي.

المادة الثامنة:

١- تضع الهيئة -بالاتفاق مع المركز- الضوابط والمعايير اللازمة للإدراج في القائمة الإلزامية والاستثناء منها؛ بالتنسيق مع وزارة الصناعة والثروة المعدنية والهيئة السعودية للمواصفات والمقاييس والجودة ومجلس الغرف السعودية.

٢- تصدر الهيئة القائمة الإلزامية وتحدثها بشكل دوري وفقاً للضوابط والمعايير المشار إليها في الفقرة (١) من هذه المادة.

المادة التاسعة:

١- يستبعد في منافسات التوريد أو المنافسات المختلطة المشتملة على بنود توريد، العرض الذي لم يلتزم فيه المتنافس بالقائمة الإلزامية. وفي حال كانت المنافسة قابلة للتجزئة، فتستبعد البنود التي لم يلتزم فيها المتنافس بالقائمة الإلزامية.

٢- على الجهة الحكومية مراقبة أداء المتعاقد في تنفيذ التزامه بشأن القائمة الإلزامية أثناء تنفيذ العقد، وعدم استلام أي منتجات موردة تخالف القائمة الإلزامية، ولا يدخل في ذلك المنتجات التي حصل المتعاقد على استثناء لها.

٣- على المتعاقد الإلتزام بالتعليمات الخاصة بتسليم المنتجات المدرجة في القائمة الإلزامية، التي تصدرها الهيئة.

الباب الثاني

آليات تفضيل المحتوى المحلي

الفصل الأول: آلية التفضيل السعري للمنتج الوطني

المادة العاشرة:

١- على الجهة الحكومية تطبيق آلية التفضيل السعري للمنتج الوطني على المنتجات الوطنية -غير المدرجة في القائمة الإلزامية- في جميع العقود.

٢- يُمنح المنتج الوطني تفضيلاً سعريًا وذلك بافتراض سعر المنتج الأجنبي أعلى بنسبة (١٠٪) مما هو مذكور في وثائق العرض، ويجوز زيادة النسبة باتفاق الهيئة والمركز، على أن توضح النسبة المعدلة في وثائق المنافسة.

المادة الحادية عشرة:

١- تقارن الجهة الحكومية في منافسات التوريد بين حصص المنتجات الوطنية لكل متنافس لغرض التقييم المالي، وتكون العبرة في التقييم المالي بقيمة العرض المعدّلة وفقاً للمعادلة الآتية:

قيمة العرض المعدلة = سعر العرض (بالريال) + ١٠٪ × سعر العرض (بالريال) × (١ − حصة المنتجات الوطنية)

٢- في حال اشتملت المنافسة على منتجات مدرجة ضمن القائمة الإلزامية ومنتجات غير مدرجة فيها، فإن سعر العرض المشار إليه في المعادلة الواردة في الفقرة (١) من هذه المادة يعبر عن قيمة المنتجات غير المدرجة ضمن القائمة الإلزامية، وتضاف قيمة المنتجات المدرجة ضمن القائمة الإلزامية على قيمة العرض المعدلة بعد احتسابها.

٣- يلتزم المتنافس في منافسات التوريد بأن يُضمن في عرضه حصة المنتجات الوطنية، ويلتزم أيضاً بأن يوضح في جدول الكميات ما إذا كانت المنتجات الموردة وطنية أو أجنبية، وإذا لم يتضمن العرض ذلك، فتُعدّ المنتجات أجنبية ولا تخضع للتفضيل السعري الوارد في الفقرة (٢) من المادة (العاشرة) من اللائحة.

٤- تعدّل النسبة في المعادلة المشار إليها في الفقرة (١) من هذه المادة في حال زيادة نسبة التفضيل السعري وفقاً للفقرة (٢) من المادة (العاشرة) من اللائحة.

المادة الثانية عشرة:

يلتزم المتعاقد مع الجهة الحكومية بإعطاء الأفضلية للمنتجات الوطنية عند شراء ما يحتاج إليه من مواد أو أدوات للعقد -محل التنفيذ- وفقاً للمعادلة المشار إليها في الفقرة (١) من المادة (الحادية عشرة) من اللائحة.

المادة الثالثة عشرة:

١- على المتعاقد -في عقود التوريد- أن يزود الجهة الحكومية بتقرير نهائي خلال (٣٠) يوماً من نهاية العقد يتضمن ما يثبت أن المنتجات وطنية -وفقاً للتعليمات التي تصدرها الهيئة- وتراجع الجهة الحكومية خلال (١٠) أيام عمل من استلام التقرير حصة المنتجات الوطنية الفعلية، وذلك بناءً على الوثائق التي يقدمها المتعاقد للموافقة على التقرير، وفي حال لم يتم الرد خلال هذه المدة عدّت الجهة الحكومية موافقة على ما قدمه المتعاقد.

٢- على الجهة الحكومية تزويد الهيئة بنسخة من التقرير النهائي المشار إليه في الفقرة (١) من هذه المادة، وذلك من خلال رفعه على البوابة.

الفصل الثاني: آلية وزن المحتوى المحلي في التقييم المالي

المادة الرابعة عشرة:

١- على الجهة الحكومية تطبيق آلية وزن المحتوى المحلي في التقييم المالي في العقود العالية القيمة ما عدا عقود التوريد.

٢- لأغراض تطبيق هذه الآلية تحتسب نسبة المحتوى المحلي المستهدفة على مستوى العقد أو المنشأة وفقاً للشروط والأحكام الواردة في وثائق المنافسة، والنموذج المعد لذلك في البوابة الإلكترونية للمحتوى المحلي.

المادة الخامسة عشرة:

١- للهيئة في الأعمال والمشتريات التي تحددها، أن تضع حداً أدنى لخط الأساس للمحتوى المحلي بالتنسيق مع الجهة الحكومية، وعلى الجهة تضمينه في وثائق المنافسة.

وزارة الشؤون البلدية والقروية
إدارة الشؤون الفنية
بلدية تميير

٢- على المتنافس -في حال تم تحديد حد أدنى لخط الأساس- تقديم خط أساس المحتوى المحلي ضمن عرضه الفني وفقاً للشروط والأحكام الواردة في وثائق المنافسة، وفي حال عدم تحقيق الحد الأدنى لخط الأساس؛ فيُستبعد المتنافس خلال مرحلة التقييم الفني.

المادة السادسة عشرة:

١- على المتنافس تقديم نسبة المحتوى المحلي المستهدفة ضمن عرضه الفني وفقاً للشروط والأحكام الواردة في وثائق المنافسة، وعليه الالتزام بها.

٢- على المتنافس الالتزام بتقديم أي توضيحات إضافية حول نسبة المحتوى المحلي المستهدفة التي قُدِّمت في العرض، وذلك في حال طلبت الجهة الحكومية أو الهيئة ذلك أثناء مرحلة فحص العروض. ويحق للجهة الحكومية -بالتنسيق مع الهيئة- استبعاد العرض في حال لم تُقدَّم الإيضاحات الكافية حول نسبة المحتوى المحلي المستهدفة.

المادة السابعة عشرة:

١- يقيّم العرض -المجتاز للتقييم الفني- وفقاً لآلية وزن المحتوى المحلي في التقييم المالي، بحيث يكون وزن العرض المالي عند التقييم بنسبة (٦٠٪) (وزن السعر)، وتكون أوزان كل من خط الأساس ونسبة المحتوى المحلي المستهدفة وكون الشركة مدرجة في السوق المالية عند التقييم بنسبة (٤٠٪)، ويكون التقييم وفقاً للمعادلة التالية:

$$\text{نتيجة التقييم المالي} = \frac{\text{سعر أقل عرض مقابل فعلياً (بالريال)}}{\text{سعر العرض المتنافس المراد تقييمه (بالريال)}} \times ٦٠٪ + (\text{نسبة المحتوى المحلي المستهدفة} \times ٣٥٪ + \text{خط الأساس} \times ٣٥٪ + ٣٠٪ \text{ نقاط للشركة المدرجة}) \times ٤٠٪$$

٢- يجوز زيادة الوزن الخاص بخط الأساس، ونسبة المحتوى المحلي المستهدفة، والشركة المدرجة في السوق المالية -المشار إليه في المعادلة الواردة في الفقرة (١) من هذه المادة- في التقييم المالي باتفاق الهيئة والمركز.

المادة الثامنة عشرة:

استثناء من حكم المادة (الرابعة عشرة) من اللائحة؛ على الجهة الحكومية تطبيق آلية وزن المحتوى المحلي في التقييم المالي في الحالات الآتية:

١- عقود التوريد التي تحددها الهيئة، على أن تلتزم الجهة الحكومية عند تطبيقها للمعادلة الواردة في الفقرة (١) من المادة (السابعة عشرة) من اللائحة باستخدام القيمة المعدلة للعروض وفقاً للمعادلة الواردة في الفقرة (١) من المادة (الحادية عشرة) من اللائحة.

٢- الأعمال والمشتريات الحكومية -التي تحددها الهيئة- التي لا تندرج تحت نطاق العقود العالية القيمة، على أن تلتزم الجهة الحكومية باستخدام القيمة المعدلة للعروض بعد منح أفضلية في السعر بنسبة (١٠٪) للمنشآت الصغيرة والمتوسطة وفقاً للفقرة (٢) من المادة (الرابعة) من اللائحة.

المادة التاسعة عشرة:

تتم الترسية على المتنافس الحاصل على أعلى تقييم، على ألا يتجاوز الفارق نسبة (١٠٪) بين السعر الوارد في عرض المتنافس الحاصل على أعلى تقييم نهائي وبين أقل سعر وارد في عرض أي من المتنافسين المؤهلين فنيًا، وفي حال تجاوز الفارق في السعر هذه النسبة فيتم الانتقال للمتنافس الذي يليه في التقييم. وتجوز زيادة النسبة بالاتفاق بين الهيئة والمركز على أن توضح النسبة المعدلة في وثائق المنافسة.

المادة العشرون:

على المتعاقد تقديم الخطة التدرجية للمحتوى المحلي للجهة الحكومية -سواءً على مستوى العقد أو المنشأة- وفق النموذج المخصص لذلك في البوابة الإلكترونية للمحتوى المحلي خلال مدة لا تتجاوز (٦٠) يوماً من تاريخ ترسية العقد، ويجب أن تتوافق مع نسبة المحتوى المحلي المستهدفة، على أن ينعكس مدى التزام المتعاقد بهذه المادة في تقييمه وفقاً للفقرة (٣) من المادة (السادسة) من اللائحة.

المادة الحادية والعشرون:

١- على المتعاقد تقديم تقارير دورية إلى الجهة الحكومية بصورة منتظمة -وفقاً لشروط وأحكام وثائق المنافسة- لمعرفة التقدم نحو تحقيق نسبة المحتوى المحلي المستهدفة وذلك وفق النموذج المخصص لذلك في البوابة الإلكترونية للمحتوى المحلي. وتراقب الجهة الحكومية أداء المتعاقد خلال مدة العقد لقياس مدى التزامه بتحقيق الخطة التدرجية، على أن ينعكس مدى التزام المتعاقد بهذه المادة في تقييمه وفقاً للفقرة (٣) من المادة (السادسة) من اللائحة.

٢- يشترط الحصول على موافقة الهيئة على التقارير الدورية قبل تقديمها إلى الجهة الحكومية -في حال نُصّ على ذلك في وثائق المنافسة- على أن ترد الهيئة على التقارير التي يقدمها المتعاقد خلال (١٥) يوم عمل من تاريخ تقديمها وإلا عُدّت موافقة.

٣- للهيئة طلب تدقيق التقرير الدوري السنوي، على أن تُضمّن شروط تدقيق التقرير في وثائق المنافسة.

المادة الثانية والعشرون:

١- على المتعاقد تقديم تقرير نهائي إلى الجهة الحكومية يتضمن نسبة المحتوى المحلي التي حققها، وذلك لغرض التأكد من مطابقتها لنسبة المحتوى المحلي المستهدفة، وفقاً للشروط والأحكام الواردة بوثائق المنافسة.

٢- يشترط الحصول على موافقة الهيئة على التقرير النهائي المشار إليه في الفقرة (١) من هذه المادة قبل تقديمه إلى الجهة الحكومية على أن ترد الهيئة على التقرير الذي يقدمه المتعاقد خلال (١٥) يوم عمل من تاريخ تقديمها وإلا عُدّت موافقة.

٣- للهيئة طلب تدقيق التقرير النهائي، على أن تُضمّن شروط تدقيق التقرير في وثائق المنافسة.

الفصل الثالث: آلية الحد الأدنى المطلوب للمحتوى المحلي

المادة الثالثة والعشرون:

على الجهة الحكومية تطبيق آلية الحد الأدنى المطلوب للمحتوى المحلي على العقود العالية القيمة التي تحددها الهيئة بالاتفاق مع المركز فيما عدا عقود التوريد.

المادة الرابعة والعشرون:

١- على الجهة الحكومية إجراء الدراسات اللازمة لتحديد الحد الأدنى المطلوب للمحتوى المحلي وتقديمها إلى الجهة المختصة بالشراء الموحد لمراجعتها واعتمادها -بالاشتراك مع الهيئة- وذلك خلال (١٥) يوم عمل من تاريخ استلام الطلب، وفي حال عدم الرد خلال هذه المدة تُعد موافقة.

٢- إذا كان الردّ بعدم الموافقة على الحد الأدنى للمحتوى المحلي المقترح من الجهة الحكومية، فعلى الجهة المختصة بالشراء الموحد -بالاتفاق مع الهيئة- اعتماد حد أدنى آخر للمحتوى المحلي خلال (١٥) يوم عمل من تاريخ الرد، وفي حال عدم الرد خلال هذه المدة، تُطبّق آلية وزن المحتوى المحلي في التقييم المالي على المشروع.

المادة الخامسة والعشرون:

١- على المتنافس تقديم نسبة المحتوى المحلي المستهدفة -على مستوى العقد- ضمن عرضه الفني وفقاً لأحكام وثائق المنافسة والنموذج الوارد في البوابة الإلكترونية للمحتوى المحلي.

٢- يجب ألا تقل نسبة المحتوى المحلي المستهدفة عن الحد الأدنى الوارد في وثائق المنافسة، وفي حال كانت النسبة أقل من الحد الأدنى، يُستبعد المتنافس خلال مرحلة التقييم الفني.

المادة السادسة والعشرون:

تسري الأحكام الواردة في المادة (الخامسة عشرة) والفقرة (٢) من المادة (السادسة عشرة) والمادة (السابعة عشرة) والمادة (التاسعة عشرة) والمادة (العشرين) والمادة (الحادية والعشرين) والمادة (الثانية والعشرين) من اللائحة؛ عند تطبيق آلية الحد الأدنى المطلوب للمحتوى المحلي.

المادة السابعة والعشرون:

استثناء من حكم المادة (الثالثة والعشرين)؛ على الجهة الحكومية تطبيق آلية الحد الأدنى المطلوب للمحتوى المحلي في الحالات الآتية:

١- عقود التوريد التي تحددها الهيئة بالاتفاق مع المركز، على أن تلتزم الجهة الحكومية عند تطبيقها للمعادلة الواردة في الفقرة (١) من المادة (السابعة عشرة) باستخدام القيمة المعدلة للعروض وفقاً للمعادلة الواردة في الفقرة (١) من المادة (الحادية عشرة) من اللائحة.

٢- الأعمال والمشتريات الحكومية -التي تحددها الهيئة بالاتفاق مع المركز- التي لا تندرج تحت نطاق العقود العالية القيمة، على أن تلتزم الجهة الحكومية باستخدام القيمة المعدلة للعروض بعد منح أفضلية في السعر بنسبة (١٠٪) للمنشآت الصغيرة والمتوسطة وفقاً للفقرة (٢) من المادة (الرابعة) من اللائحة.

الباب الثالث

الغرامات

المادة الثامنة والعشرون:

دون إخلال بحق الجهة الحكومية في تقييم أداء المتعاقد بحسب المادة (السادسة)، تُوقع الغرامة المناسبة في حال مخالفة أحكام اللائحة وفقاً للأحكام الواردة في هذا الباب.

المادة التاسعة والعشرون:

توقع الجهة الحكومية على المتعاقد غرامة لا تتجاوز (١٠٪) من قيمة عقد التوريد في حال عدم التزامه بحصة المنتجات الوطنية في آلية التفضيل السعري للمنتج الوطني وفقاً للتفصيل الوارد في وثائق المنافسة.

المادة الثلاثون:

توقع الجهة الحكومية على المتعاقد غرامة لا تتجاوز (١٠٪) من قيمة البند -محل التقصير- في حال مخالفته الحكم الوارد في المادة (الثانية عشرة) وفقاً للتفصيل الوارد في وثائق المنافسة.

المادة الحادية والثلاثون:

توقع الجهة الحكومية على المتعاقد غرامة لا تتجاوز (١٠٪) من قيمة العقد، إذا كان الفارق بين نسبة المحتوى المحلي المستهدفة ونسبة المحتوى المحلي المحققة عند نهاية العقد أكثر من (٥٪)، وذلك في آلية وزن المحتوى المحلي في التقييم المالي وآلية الحد الأدنى المطلوب للمحتوى المحلي وفقاً للتفصيل الوارد في وثائق المنافسة.

المادة الثانية والثلاثون:

توقع الجهة الحكومية غرامة لا تتجاوز (١٠٪) من قيمة العقد في حال عدم تسليم المتعاقد التقرير النهائي -المشار إليه في الفقرة (١) من المادة (الثانية والعشرين) من اللائحة- خلال المدة الواردة في وثائق المنافسة، ويتم احتساب الغرامة وفقاً للتفصيل الوارد في وثائق المنافسة.

المادة الثالثة والثلاثون:

يجوز بموافقة الوزير زيادة نسب الغرامات الواردة في هذا الباب، على أن توضح تلك الزيادة للمتنافسين قبل تقديم عروضهم.

المادة الرابعة والثلاثون:

تُطبق الغرامات الواردة في اللائحة على المتعاقد، بشرط ألا يتجاوز إجمالي الغرامات المطبقة عليه من الجهة الحكومية بموجب النظام ولائحته التنفيذية واللائحة ما مقداره (٢٠٪) من قيمة العقد. ويجوز بموافقة الوزير زيادة تلك النسبة على أن توضح تلك الزيادة للمتنافسين قبل تقديم عروضهم.

الباب الرابع
أحكام ختامية

المادة الخامسة والثلاثون:

دون إخلال باختصاصات ومهمات الجهات القضائية والرقابية، تضع الهيئة الآليات اللازمة لاستقبال الشكاوى المتعلقة بتطبيق أحكام اللائحة والعمل على معالجتها. ولها في سبيل ذلك التنسيق مع الجهات الحكومية ذات العلاقة، والرفع عما يلزم إلى الجهات المختصة حيال ذلك.

المادة السادسة والثلاثون:

تشكل لجنة برئاسة وزير الاقتصاد والتخطيط وعضوية وزير المالية ورئيس مجلس إدارة الهيئة، تتولى البت في حالات عدم اتفاق الهيئة والمركز بشأن ما تضمنته المواد (الثالثة) و(العاشرة) و(السابعة عشرة) و(التاسعة عشرة) من اللائحة، وتصدر قراراتها بالأغلبية.

المادة السابعة والثلاثون:

دون إخلال بالأحكام الواردة في الباب (الثالث) من اللائحة، ترفع الجهة الحكومية إلى اللجنة بشأن مخالفات المتعاقد؛ للنظر في منعه من التعامل مع الجهات الحكومية أو تخفيض تصنيفه -إن وجد- أو بهما معاً، وفقاً للفقرة (٣) من المادة (الثامنة والثمانين) من النظام، وذلك في أي من الحالات الآتية:

١- إذا كان الفارق بين حصة المنتجات الوطنية التي قدمها المتعاقد ضمن عرضه وحصة المنتجات الوطنية الفعلية أكثر من (٥٠٪)، وذلك في عقود التوريد، ويُحتسب الفارق وفقاً لوثائق المنافسة.

٢- إذا كان الفارق بين نسبة المحتوى المحلي المستهدفة ونسبة المحتوى المحلي المحققة أكثر من (١٥٪)، ويُحتسب الفارق وفقاً لوثائق المنافسة.

٣- في حال عدم تسليم المتعاقد التقرير النهائي -المشار إليه في الفقرة (١) من المادة (الثانية والعشرين) من اللائحة- خلال المدة الواردة في وثائق المنافسة.

المادة الثامنة والثلاثون:

دون إخلال بالأحكام الواردة في الباب (الثالث) من اللائحة، ترفع الهيئة إلى اللجنة بشأن مخالفات المتعاقد؛ للنظر في منعه من التعامل مع الجهات الحكومية أو تخفيض تصنيفه -إن وجد- أو بهما معاً، وفقاً للفقرة (٣) من المادة (الثامنة والثمانين) من النظام، وذلك في أي من الحالات الآتية:

١- إذا تكرر عدم التزام المتعاقد في عقود التوريد بحصة المنتجات الوطنية التي قدمها ضمن عرضه لثلاثة عقود خلال (ثلاث) سنوات متتالية، وكان الفارق بين حصة المنتجات الوطنية التي قدمها ضمن عرضه وحصة المنتجات الوطنية الفعلية أكثر من (٢٥٪) في كل عقد من العقود المشار إليها.

٢- إذا تكرر عدم التزام المتعاقد بنسبة المحتوى المحلي المستهدفة لثلاثة عقود خلال (ثلاث) سنوات متتالية، سواء كانت مبرمة مع جهة حكومية واحدة أو عدة جهات، وكان الفارق بين نسبة المحتوى المحلي المستهدفة ونسبة المحتوى المحلي المحققة أكثر من (١٠٪) في كل عقد من العقود المشار إليها.

٣- إذا تكرر عدم تسليم التقرير النهائي -المشار إليه في الفقرة (١) من المادة (الثانية والعشرين) من اللائحة- لثلاثة عقود خلال (ثلاث) سنوات متتالية سواء كانت مبرمة مع جهة حكومية واحدة أو عدة جهات.

المادة التاسعة والثلاثون:

يعمل باللائحة اعتباراً من تاريخ العمل بالنظام، وتلغي كل ما يتعارض معها من أحكام.

....

إدارة الشؤون الفنية